

Original Melodies

Autómela

PART I

Stichera of Vespers and Matins

PART II

Apolytikia, Kathismata, Kontakia

PART III

Exaposteilaria

PART IV

Additional Melodies

BYZANTINE NOTATION

Melodies based on the *Heirmologion*
of Ioannis Protopsalitis (†1866)

Translated and adapted by
Fr. Seraphim Dedes

Saint Gregory Palamas Monastery
Perrysville-Hayesville, OH

2003

Copyright © 2003 by Fr. Seraphim Dedes

All rights reserved

Fr. Seraphim's current address is:

St. Gregory Palamas Monastery
934 C.R. #2256
Perrysville, OH 44864
419-368-5335

For free downloads of Sunday Matins:

http://sgpm.goarch.org/e_services/main.html

For information on how to obtain Fr. Seraphim's books and CDs:

www.bright.net/~palamas/sgpmwb/SeraphimBooks.htm

To receive e-mail updates about the latest offerings, let us know at:

palamas@bright.net

Introduction

Original Melodies, i.e. *Autómela*, comprise a collection of hymns that serve as poetic and melodic models for other hymns, called *Prosómoia*. *Autómela* and *Prosómoia* together form a huge portion of Orthodox hymnology, which is filled out with hymns termed *Heirmoi* and *Troparia* belonging to the *Canons* and functioning much in the same way as *Autómela* and *Prosómoia*, and *Idiómela*, which have a melody and poetic structure all their own. Without *Autómela* and *Heirmoi* melodies, our hymnology would be an enormous set of *Idiómela* and the books that would contain them would take up a considerable amount of space.

The *Autómela* themselves are divided into sets according to the type of hymns for which they were originally composed. For example, one set of *Autómela* are sung as *stichera* at Vespers and Lauds, another set contains the model melodies for *Apolytikia*, *Kathismata* and *Kontakia*, while a third set comprises the *Exaposteilaria* of Matins. As new *Prosómoia* were composed, the sets were preserved; therefore, one will not find a *Prosómoion* for an *Apolytikion* using the melody of an *Exaposteilarion*.

Being a model used for what could be hundreds of *Prosómia*, the *Autómelon* is normally indicated at the start of a series of hymns by placing its opening phrase next to the modal indicator. Thus, **Mode 4**. *To a brave one*. indicates that the series of hymns that follows is to be sung in Mode 4 to the melody of *To a brave one in martyr saints*, i.e. the *Autómelon* from in the Vesper service of St. George, April 23rd found in the *Menaion*. *Autómela* can be found scattered throughout all the Orthodox service books and together reveal the beloved position these hymns have in the life of the Church; for, if the melody and words were not loved, if the composer of the hymn was not renowned as a champion of Orthodoxy, or if the hymn did not reflect a glorious scene in the life of Christ, the Theotokos or a favorite Saint, why would so many other hymns be written according to its melody? Surely, *Autómela* themselves constitute a treasure house of ancient patristic thought and biblical interpretation, and appear throughout the liturgical year: *O Cross, you are the guardian* (*Exaposteilarion*, September 14), *On this day, the Virgin* (*Kontakion*, December 25), *The Elder in the Temple* (*Exaposteilarion*, February 2), *O Champion General* (*Kontakion*, March 25), *O Women hearken* (*Exaposteilarion*, Sunday of the Myrrh-bearing Women), and *Apostles, you have assembled* (*Exaposteilarion*, August 15).

As English translations of our hymns are now being crafted to fit the original Greek *Autómela*, it should be impressed upon the American Cantor—as it always was so emphasized to the Greek *Psaltēs*—that learning the *Autómela* and being able to sing the proper melodies to their *Prosómia* is a necessity for any accomplished Cantor. The melodies are quick-paced, and many use repeated melodic phrases, which make them easy to learn and remember. Committing a good number of *Autómela* to memory will have its impression on the congregation as well, possibly even leading many avid participants of Vespers and Matins to learn the melodies, and by repeated hearing of them, join in song, thereby continuing the revival of congregational singing.

The present musical manual, *Original Melodies*, is the result of Father Seraphim's labor of love for our hymnological tradition and his desire to see it conveyed to the English-speaking Church in its fullness. It is a fairly a complete translation of all the Autómela that are currently used in the Greek-speaking Church, and is a definite aid to Cantors who wish to utilize the proper melodies when practicing their art, and a great assistance to translators who desire to render our hymns metrically equivalent to their Greek originals. The translation is as close to the original Greek as is possible regarding the restraints that metric form imposes on the text. Words have sometimes been added to fill out the structure of the melody without altering the original meaning of the text. This is not an innovation: the original composers did the same when required to deal with these metric restraints, hence the proliferation of words like σοφέ, Κύριε, ἅγιε, τρανώς, and πάνταγνε in the Greek texts. These rather neutral words filled out the melodic line and had no real value to the message conveyed by the text.

The manual is laid out according to the hymn set that the Autómelon represents: *Stichera for Vespers and Lauds*; *Apolytikia, Kathismata and Kontakia*; and *Exaposteilaria*. An index at the end of the work is cross-referenced to the original Greek name of the hymn with its English translations. Father Seraphim also includes the name of the hymn as translated by Holy Transfiguration Monastery (Brookline, MA), a monastic community that also produces metric translations. The source of the melodies is, as a rule, the *Heirmologion* of Ioannis Protopsaltis († 1866), as published in Greek by ZOE (*Mousikos Pandektes*, vol. III, Athens, 1976). *Original Melodies* is also a work in progress. Future editions of the manual promise to be more complete and include melodic variations for some of the most popular Autómela. Fr. Seraphim plans to offer translations and music of the Katavasíæ and other Heirmoi of the Canons in yet another volume, similarly translated in meter.

Truly, poetic and metric translation is beginning to garner the interest of the American Church. Once disdained, laughed at, and eliminated from practical use, the ongoing study of our hymnology and religious poetry both by Orthodox and non-Orthodox alike has urged translators and musicians to produce hymns that are not dry, rote and clinical, but vibrant, inspiring, pleasant to the ear, and attractive in the statement of their message. The publication of *Original Melodies* is yet one more step that will lead to a more refined and beautiful body of hymns for the Orthodox Church of Christ in America.

IN PHOENIX, AZ

George K. Duvall

February 17, 2003

Index

Greek - English

Title in Greek.

Title by Fr. Seraphim. **Hymn No.**

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις.
When the angelic powers. **46**

Αἱ ἀγγελικαί.
O angelic powers. **19**

Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν.
When You , the Life of all. **47**

Ἀπόστολοι ἐκ περσάτων.
Apostles, you have assembled. **63**

Αὐλῶν ποιμενικῶν.
The army of the Angels. **48**

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε.
O Women, hearken. **56-57**

Ἔδωκας σημείωσιν.
You have given. **10**

Ἐκ γαστρὸς ἐτέχθης.
From the womb. **17**

Ἐλπίς τοῦ κόσμου.
You are the good hope. **45**

Ἐν πνεύματι τῷ ἱερῷ.
The Elder in the Temple. **62**

Ἐπεσκέψατο ἡμᾶς.
Our Savior from on high. **60**

Ἐπεφάνη ὁ Σωτήρ.
Our Savior, grace and truth. **61**

Ἐπεφάνης σήμερον.
You appeared today. **40-41**

Ἡ ἀπεγνωσμένη.
She who was forsaken. **18**

Ἦθελον δάκρυσιν ἐξαλεῖψαι.
How I intended. **12**

Ἡ Παρθένος σήμερον.
On this day. **36-37**

Θείας πίστεως.
Your confession. **35**

Καταφρονήσαντες.
When you had wisely despised. **23**

Κατεπλάγη Ἰωσήφ.
Joseph marveled. **39**

Κύριε ἀνελθὼν ἐν τῷ Σταυρῷ.
Sovereign Lord. **13**

Κύριε, εἰ καὶ κριτηρίῳ.
Lord, even if you stood. **27**

Μεγάλη τοῦ Σταυροῦ σου.
The power of You holy Cross. **68**

Μεγάλη τῶν Μαρτύρων σου.
The power of Your martyr saints. **7**

Μετάνοιαν οὐ κέκτημαι.
Repentance I have not attained. **20**

Ὁ Ἄγγελός σου Κύριε.
O Lord, Your Angel. **71**

Ὁ ἐν Ἐδὲμ Παράδεισος.
The paradise of Eden. **28**

Ὁ ἐξ Ὑψίστου κληθεῖς.
When you were called. **11**

Οἶκος τοῦς Εὐφραθᾶ.
O House of Ephratha. **4**

Οἱ Μάρτυρές σου, Κύριε.
Your martyr saints, O Lord. **26**

Ὅλην ἀποθέμενοι.
When the saints deposited. **16**

Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις.
Having embellished heaven. 64

Ὅσιε Πάτερ.
God-bearing Father. 15

Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου.
When he took You. 5

Οὐκ ἔτι κωλυόμεθα.
No longer are we barred. 22

Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ.
You who were lifted. 42

Πανεύφημοι Μάρτυρες.
O Martyrs extolled. 2

Ποίοις εὐφημιῶν.
Which are the wreaths. 6

Σαρκὶ ὑπνώσας.
When You had slumbered. 55

Σήμερον γρηγορεῖ ὁ Ἰούδας.
Judas today is vigilant. 70

Σταυρός, ὁ φύλαξ.
O Cross, you are the guardian. 59

Σταυροφανῶς Μωϋσῆς.
When Moses stood. 8

Σῶσόν με Κύριε ὁ Θεός μου.
Save me, my Lord. 69

Τὰ ἄνω ζητῶν.
In seeking the heights. 31

Ταχὺ προκατάλαβε.
Come quickly. 38

Τὴν ἐν πρεσβείαις.
The Theotokos, unsleeping. 33

Τὴν σοφίαν καὶ Λόγον.
By conceiving the wisdom. 49

Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν.
When You had fulfilled. 44

Τὴν ὡραιότητα.
Seeing how beautiful. 34

Τῆς ἐρήμου πολίτης.
As a citizen of the desert. 29

Τῇ Ὑπερμάχῳ.
O Champion General. 51

Τί ὑμᾶς καλέσωμεν.
What are we to call you. 25

Τοῖς μαθηταῖς.
With the disciples. 53-54

Τοῖς τῶν αἱμάτων σου.
Using the streams of your blood. 32

Τὸν ληστήν αὐθημερόν.
On the very same day. 67

Τὸν νυμφῶνά σου.
O my Savior, now I see. 65-66

Τὸν συνάναρχον Λόγον.
Let us worship the Word. 43

Τὸν τάφον σου, Σωτήρ.
The soldiers keeping watch. 30

Τὸ προσταχθέν.
When he perceived. 50

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος.
The stone had been secured. 29

Τριήμερος ἀνέστης.
O Christ, as it was written. 21

Τῶν μαθητῶν ὁρώντων.
With the disciples witnessing. 58

Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.
For the celestial orders. 1

Χαίροις ἀσκητικῶν.
Rejoice. 14

Χορὸς ἀγγελικός.
In heaven be amazed. 30

Ὡς ἀπαρχάς.
O Planter of creation. 52

Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσιν.
To a brave one in martyr saints. 9

Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος.
What a paradoxal miracle. 3

Ὡ τοῦ παραδόξου Θαύματος.
What a paradoxal Miracle. 24

Index

English - Greek

Title by Fr. Seraphim. Mode **Hymn No.**
 (aka: Previous version by Fr. Seraphim)
 Title in Greek
 Title in Holy Transfiguration Monastery's books

| | |
|---|--|
| Apostles, you have assembled. Mode III 63 Απόστολοι ἐκ περάτων. O ye Apostles from afar. | In seeking the heights. Mode II 31 Τὰ ἄνω ζητῶν. Thou soughtest the heights. |
| As a citizen of the desert. Mode I 29 Τῆς ἐρήμου πολίτης. | Joseph marveled. Mode IV 39 Κατεπλάγη Ἰωσήφ. Joseph was amazed. |
| By conceiving the wisdom. Mode Pl. IV 49 Τὴν σοφίαν καὶ Λόγον. By conceiving the Wisdom. | Judas today is vigilant. Grave Mode 70 (aka: Judas today is sleeplessly watching.) Σήμερον γρηγορεῖ ὁ Ἰούδας. |
| Come quickly. Mode IV 38 Ταχὺ προκατάλαβε. Be quick to anticipate. | Let us worship the Word. Mode Pl. I 43 Τὸν συνάναρχον Λόγον. Let us worship the Word. |
| For the celestial orders. Mode I 1 (aka: As the delight of angelic.) Τῶν οὐρανίων ταγμάτων. Of the arrays of the Heavens. | Lord, even if you stood. Mode Pl. IV 27 Κύριε, εἰ καὶ κριτηρίῳ. Lord of all, though standing. |
| From the womb. Mode Pl. II 17 Ἐκ γαστροῦ ἐτέχθης. | No longer are we barred. Grave Mode 22 Οὐκ ἔτι κωλυόμεθα. |
| God-bearing Father. Mode Pl. I 15 Ὅσιε Πάτερ. O righteous father. | O angelic powers. Mode Pl. II 19 Αἱ ἀγγελικαί. Ye angelic hosts. |
| Having embellished heaven. Mode III 64 Ὁ οὐρανὸν τοῖς ἄστροις. Thou Who, as God, adornest. | O Champion General. Mode Pl. IV 51 Τῇ Ὑπερμάχῳ. To thee the Champion Leader. |
| How I intended. Mode IV 12 Ἦθελον δάκρυσιν ἐξαλειψαί. O Lord, I would have wished. | O Christ, as it was written. Mode Pl. II 21 (aka: As it was written.) Τριήμερος ἀνέστης. As it is written. |
| In heaven be amazed. Mode I 30 Χορὸς ἀγγελικός. | |

ORIGINAL MELODIES – ENGLISH-GREEK INDEX

| | | | |
|---|--------------|---|-----------|
| O Cross, you are the guardian. Mode II Σταυρός, ό φύλαξ. | 59 | Save me, my Lord. Mode III Σώσόν με Κύριε ό Θεός μου. | 69 |
| O House of Ephratha. Mode II Οίκος τούς Εύφραθα. O house of Ephratha. | 4 | Seeing how beautiful. Mode III (aka: Seeing the beauty/comeliness.) Τήν ώραιότητα. Awed by the beauty. | 34 |
| O Lord Your Angel. Mode Pl. IV (aka: Your Angel who proclaimed.) Ό Άγγελός σου Κύριε. | 71 | She who was forsaken. Mode Pl. II Ή άπεγνωσμένη. She whose way of life. | 18 |
| O Martyrs extolled. Mode I Πανεύφημοι Μάρτυρες. O all-lauded Martyrs. | 2 | Sovereign Lord. Mode IV Κύριε άνελθών έν τώ Σταυρώ. O Lord, when Thou didst ascend. | 13 |
| O my Savior, now I see. Mode III Τόν νυμφώνά σου. | 65-66 | The army of the Angels. Mode Pl. IV Αύλων ποιμενικών. | 48 |
| On the very same day. Mode III Τόν ληστήν αύθημερόν. | 67 | The Elder in the Temple. Mode III Έν πνεύματι τώ ίερώ. | 62 |
| On this day. Mode III Ή Παρθένος σήμεραν. On this day the Virgin. | 36-37 | The paradise of Eden. Mode Pl. IV Ό έν Έδεμ Παράδεισος. The Paradise of Eden. | 28 |
| O Planter of creation. Mode Pl. IV Ός άπαρχάς. As first-fruits of our nature. | 52 | The power of Your holy Cross. Mode III Μεγάλη του Σταυρού σου Κύριε. | 68 |
| Our Savior from on high. Mode III Έπεσκέψατο ήμάς. | 60 | The power of Your martyr saints. Mode III Μεγάλη τών Μαρτύρων σου. O Lord, great is the power. | 7 |
| Our Savior, grace and truth. Mode III Έπεφάνη ό Σωτήρ. | 61 | The soldiers keeping watch. Mode I Τόν τάφον σου, Σωτήρ. The soldiers standing guard. | 30 |
| O Women, hearken. Mode II Γυναῖκες άκουτίσθητε. Hearken, ye women. | 56-57 | The stone had been secured. Mode I Του λίθου σφραγισθέντος. Although the stone was sealed. | 29 |
| Rejoice. Mode Pl. I Χαίροις άσκητικών. Rejoice. | 14 | The Theotokos, unsleeping. Mode II Τήν έν πρεσβείαις. The grave and death. | 33 |
| Repentance I have not attained. Mode Pl. II Μεάνοιαν ου κέκτημαι. | 20 | To a brave one in martyr saints. Mode IV Ός γενναῖον έν Μάρτυσιν. As one valiant. | 9 |

| | |
|--|--|
| Using the streams of your blood. Mode II 32 Τοῖς τῶν αἱμάτων σου. God, Who hath given thee. | When you were called. Mode IV 11 Ὁ ἐξ Ὑψίστου κληθεῖς. Thou who wast called from on high. |
| What a paradoxal miracle. Mode I 3 Ὡ τοῦ παραδόξου θαύματος. O most awesome wonder. | Which are the wreaths. Mode II 6 Ποίοις εὐφημιῶν. |
| What a paradoxal Miracle. Mode Pl. IV 24 Ὡ τοῦ παραδόξου Θαύματος. O most awesome wonder. | With the disciples. Mode II 53-54 Τοῖς μαθηταῖς. Upon that mount in Galilee. |
| What are we to call you. Mode Pl. IV 25 Τί ὑμᾶς καλέσωμεν. | With the disciples witnessing. Mode II 58 Τῶν μαθητῶν ὁρῶντων. While Thy disciples looked on Thee. |
| When he perceived. Mode Pl. IV 50 Τὸ προσταχθέν. When the bodiless one. | You appeared today. Mode IV 40-41 Ἐπεφάνης σήμερον. On this day Thou hast appeared. |
| When he took You. Mode II 5 Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου. When he took Thee. | You are the good hope. Mode Pl. II 45 Ἐλπίς τοῦ κόσμου. |
| When Moses stood. Mode III 8 Σταυροφανῶς Μωϋσῆς. | You have given. Mode IV 10 (aka: Unto those who fear You.) Ἔδωκας σημείωσιν. Unto them that fear Thee. |
| When the angelic powers. Mode Pl. II 46 Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις. | Your confession. Mode III 35 Θείας πίστεως. Thy confession. |
| When the saints deposited. Mode Pl. II 16 Ὅλην ἀποθέμενοι. Having laid up all their hope. | Your martyr saints, O Lord. Mode Pl. IV 26 Οἱ Μάρτυρές σου, Κύριε. |
| When You had fulfilled. Mode Pl. II 44 Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν. When Thou hadst fulfilled. | You who were lifted. Mode IV 42 Ὁ ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ. Thou who wast raised up. |
| When You had slumbered. Mode II 55 Σαρκὶ ὑπνώσας. When Thou hadst fallen asleep. | |
| When you had wisely despised. Grave Mode 23 Καταφρονήσαντες. | |
| When You, the Life of all. Mode Pl. IV 47 Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν. Thou, as the Life of all. | |

Original Melodies

PART I

Stichera of Vespers and Lauds

1. Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

Τῶν οὐρανίων ταγμάτων τὸ ἀγαλλίαμα,
τῶν ἐπὶ γῆς ἀνθρώπων, κραταιὰ
προστασία, ἄχραντε Παρθένε, σῶσον
ἡμᾶς, τοὺς εἰς σὲ καταφεύγοντας, ὅτι ἐν σοὶ
τὰς ἐλπίδας μετὰ Θεόν, Θεοτόκε
ἀνεθέμεθα.

2. Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

Πανεύφημοι Μάρτυρες ὑμᾶς, οὐχ ἡ γῆ
κατέκρυψεν, ἀλλ' οὐρανὸς ὑπεδέ-
ξατο· ὑμῖν ἠνοίγησαν, Παραδείσου πύλαι,
καὶ ἐντὸς γενόμενοι, τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς
ἀπολαύετε, Χριστῷ πρεσβεύσατε, δωρη-
θῆναι ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν, τὴν εἰρήνην καὶ τὸ
μέγα ἔλεος.

3. Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

Ὡς τοῦ παραδόξου θαύματος! ἡ πηγὴ
τῆς ζωῆς ἐν μνημείῳ τίθεται, καὶ
κλιμαξ πρὸς οὐρανὸν ὁ τάφος γίνεται.
Εὐφραίνου, Γεθσημανῇ, τῆς Θεοτόκου τὸ
ἅγιον τέμενος. Βοήσωμεν οἱ πιστοί, τὸν
Γαβριὴλ κεκτημένοι ταξίαρχον· Κεχαριτω-
μένη, χαῖρε, μετὰ σοῦ ὁ Κύριος, ὁ παρέχων
τῷ κόσμῳ διὰ σοῦ τὸ μέγα ἔλεος.

4. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Οἶκος τοῦ Εὐφραθᾶ, ἡ πόλις ἡ ἁγία,
τῶν Προφητῶν ἡ δόξα, εὐτρέπισον
τὸν οἶκον ἐν ᾧ τὸ θεῖον τίκτεται.

1. Mode I. Original Melody.

For the celestial orders you are exultant
joy * and for earth-dwelling people * the
almighty protection. * Pure and holy Virgin,
save us, we pray, * as for refuge we flee to
you, * O Theotokos; for verily after God * do
we put our every hope in you.

2. Mode I. Original Melody.

O Martyrs, extolled in all the world, * you
were not concealed by earth, * but
rather heaven admitted you. The gates of
Paradise * unto you were opened. * Having
gone within, you now * enjoy the tree of life,
and you intercede with Christ on our behalf,
* supplicating that surpassing peace * and
great mercy be upon our souls bestowed.

3. Mode I. Original Melody.

What a paradoxal miracle! * For the
fountain of life has been buried in a
grave; * a stairway leading to heaven has the
tomb become. * Gethsemane, leap for joy, * O
holy shrine of the Mother of Christ our God. *
With Gabriel as our chief, * come, O
believers, and let us cry out to her: * Full of
grace, rejoice, O Lady, * for with you is the
Lord, * who is richly bestowing * His great
mercy on the world through you.

4. Mode II. Original Melody.

O House of Ephrathá, * the city that is
holy, * the glory of the Prophets, *
prepare your house, for therein the Virgin
will give birth to God.

5. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου σε νεκρὸν ὁ Ἀριμα-
θείας καθεῖλε, τὴν τῶν ἀπάντων
ζωὴν, σμύρνη καὶ σινδόνι σε, Χριστέ,
ἐκήδευσεν· καὶ τῷ πόθῳ ἠπείγετο καρδίᾳ καὶ
χείλει, σῶμα τὸ ἀκήρατον σου περιπτύ-
ξασθαι· ὅμως συστελλόμενος φόβῳ,
χαίρων ἀνεβόα σοι Δόξα, τῇ συγκαταβάσει
σου, Φιλάνθρωπε.

6. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Ποίοις εὐφημιῶν στέμμασιν, ἀνα-
δῆσωμεν Πέτρον καὶ Παῦλον; τοὺς
δηρημένους τοῖς σώμασι, καὶ ἡνωμένους
τῷ Πνεύματι, τοὺς θεοκηρύκων πρωτο-
στάτας· τὸν μὲν, ὡς τῶν Ἀποστόλων
προεξάρχοντα, τὸν δέ, ὡς ὑπὲρ τοὺς
ἄλλους κοπιάσαντα· τούτους γὰρ ὄντως
ἀξίως, ἀθανάτου δόξης, διαδήμασι
στεφανοῖ, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἔχων τὸ
μέγα ἔλεος.

7. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Μεγάλη τῶν Μαρτύρων σου Χριστέ ἡ
δύναμις· ἐν μνήμασι γὰρ κεῖνται, καὶ
πνεύματα διώκουσι, καὶ κατήργησαν
ἐχθροῦ τὴν ἐξουσίαν, τῇ πίστει τῆς
Τριάδος, ἀγωνισάμενοι, ὑπὲρ τῆς
εὐσεβείας.

8. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Σταυροφανῶς Μωϋσῆς ἐν τῷ ὄρει,
χειρὰς ἐκτείνας πρὸς ὕψος, τὸν
Ἀμαλήκ ἐτροποῦτο· σὺ δὲ Σωτὴρ τὰς
παλάμας ἀπλώσας, ἐν τῷ Σταυρῷ τῷ
τιμίῳ, ἐνηγκαλίσω με σώσας, τῆς δουλείας
τοῦ ἐχθροῦ, καὶ ἔδωκάς μοι σημείωσιν
ζωῆς, ἀπὸ τόξου φυγεῖν τῶν ἐναντίων μου·

5. Mode II. Original Melody.

When he took You dead from off the
Cross, * the Arimathéan prepared
You who are the life of all; * using myrrh he
wrapped you in a linen shroud, O Christ. *
And constrained by his ardent love, * he
longed to embrace You, * pressing to Your
spotless body his own heart and lips. * But
restrained by fear and by rev'ence, *
joyously he cried aloud: Glory * to Your
condescension, Lord who loves mankind.

6. Mode II. Original Melody.

Which are the wreaths of praise
wherewith we * might crown Peter
and Paul *the Apostles*? * Although they were
physically separate, * yet in the spirit they
were unified. * And they were the chiefs
among God's heralds: * the one, for he was
the leader of the Apostles' band; * and Paul,
for he truly labored more than all the rest. *
They have been crowned with the halos * of
immortal glory -- * being worthy of them
indeed -- * by Christ our God himself, * *the*
Lord who possesses great mercy.

7. Mode III. Original Melody.

The power of Your martyr Saints is truly
great, O Christ. * They drive out evil
spirits * while lying in their monuments. *
They contended for the sake of true religion, *
and therefore, by their faith in the Holy
Trinity, * destroyed the foe's dominion.

8. Mode III. Original Melody.

When Moses stood on the mountain ex-
tending * upwards his arms in the
form of a cross, Amalek was routed. * When
on the ven'erable Cross You extended * Your
hands, O Savior, You held me * in Your
embrace and You saved me from enslave-
ment to the foe. * And thus You gave me a
token of life to escape from the longbow of

διὰ τοῦτο Λόγε προσκυνῶ, τὸν Σταυρόν σου τὸν τίμιον.

9. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Ὡς γενναῖον ἐν Μάρτυσιν, ἀθλοφόρε Γεώργιε, συνελθόντες σήμερον, εὐφημοῦμέν σε· ὅτι τὸν δρόμον τετέλεκας, τὴν πίστιν τετήρηκας, καὶ ἐδέξω ἐκ Θεοῦ, τὸν τῆς νίκης σου στέφανον· ὃν ἰκέτευε, ἐκ φθορᾶς καὶ κινδύνων λυτρωθῆναι, τοὺς ἐν πίστει ἐκτελοῦντας, τὴν ἀεισέβαστον μνήμην σου.

10. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Εἰδωκας σημειῶσιν τοῖς φοβουμένοις σε Κύριε, τὸν Σταυρόν σου τὸν τίμιον, δι' οὗ ἐθριάμβευσας τὰς ἀρχὰς τοῦ σκότους, καὶ τὰς ἐξουσίας καὶ ἐπανήγαγες ἡμᾶς, εἰς τὴν ἀρχαίαν μακαριότητα· διό σου τὴν φιλάνθρωπον οἰκονομίαν δοξάζομεν, Ἰησοῦ παντοδύναμε, ὁ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

11. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Ὅτε ἐξ Ὑψίστου κληθεῖς, οὐκ ἀπ' ἀνθρώπων, ὅτε τὸ ἐπίγειον σκότος ἡμαύρωσε, τοὺς ὀφθαλμοὺς σου τοῦ σώματος, τῆς ἀσεβείας, δημοσιεῦον τὴν σκυθρωπότητα, τότε τὸ οὐράνιον φῶς περιήσταρψε, τῆς διανοίας τὰ ὄμματα, τῆς εὐσεβείας, ἀνακαλύπτον τὴν ὠραιότητα· ὅθεν ἐπέγνωσ τὸν ἐξάγοντα, φῶς ἐκ σκότους Χριστὸν τὸν Θεὸν ἡμῶν, ὃν ἰκέτευε σῶσαι, καὶ φωτίσαι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

12. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Ἦθελον δάκρυσιν ἐξαλειψαί, τῶν ἡμῶν πταισμάτων Κύριε τὸ χειρόγραφον, καὶ τὸ ὑπόλοιπον τῆς ζωῆς μου,

my enemies. * O deliver Your people from the hand of Your foes, in Your love for man.

9. Mode IV. Original Melody.

To a brave one in martyr saints * we pay tribute to you today * gathered here together, victorious St. George. * For you completed the martyr's course; * devoutly you kept the faith; * and from God you have received * laurel crowns for your victory. * Therefore supplicate * that He free from corruption and from dangers * those who loyally now honor * your ever-ven'erable memory.

10. Mode IV. Original Melody.

You have given those who fear You, Lord, a token, Your precious Cross, * having triumphed by means thereof * over Principalities and Powers of darkness. * Furthermore, by means of the Cross You brought us up again * to the beatitude that was ours of old. * O Jesus the almighty Savior of our souls, we extol the plan * for salvation that You, O Lord, * have fulfilled in Your love for man.

11. Mode IV. Original Melody.

When you were called not by men but by the Most High, * when the earthly darkness caused blindness to come upon * your body's eyes, manifesting thus to all the people * the gloomy sullenness of impiety, * then it was that all around heavenly light shone forth, * dazzling the eyes of your reasoning, and thus revealing * to all the beauty of Orthodox belief. * Hence you acquired a full knowledge of Christ our God who from darkness brings out the light. * Therefore earnestly pray Him to illumine us and save our souls.

12. Mode IV. Original Melody.

How I intended, O Lord, to cancel * with my tears the bond against me of my iniquities, * and through repentance so to be

διὰ μετανοίας εὐαρεσθήσαι σου ἄλλ' ὁ
ἐχθρὸς ἀπατᾷ με, καὶ πολεμεῖ τὴν ψυχὴν
μου· Κύριε, πρὶν εἰς τέλος ἀπόλωμαι,
σῶσόν με.

13. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Κύριε, ἀνελθὼν ἐν τῷ Σταυρῷ, τὴν
προγονικὴν ἡμῶν κατάραν ἐξήλει-
ψας, καὶ κατελθὼν ἐν τῷ Ἄδῃ, τοὺς ἀπ'
αἰῶνος δεσμίους ἠλευθέρωσας, ἀφθαρσίαν
δωρούμενος τῷ γένει τῶν ἀνθρώπων. Διὰ
τοῦτο ὑμνοῦντες δοξάζομεν τὴν ζωοποιὸν
καὶ σωτήριόν σου ἔγερσιν.

14. Ἦχος πλ. α'. Αὐτόμελον.

Χαίροις ἀσκητικῶν ἀληθῶς, ἀγωνι-
σμάτων τὸ εὐῶδες κειμήλιον· σταυρὸν
γὰρ ἐπ' ὤμων ἄρας, καὶ τῷ Δεσπότη
Χριστῷ, σεαυτὸν Παμμάκαρ ἀναθέμενος,
σαρκὸς κατεπάτησας, τὸ χαμαίζηλον
φρόνημα· ταῖς ἀρεταῖς δέ, τὴν ψυχὴν
κατελάμπρυνας, καὶ πρὸς ἔνθεον, ἀνεπτέ-
ρωσας ἔρωτα. Ὅθεν τὴν παναγίαν σου,
κυκλοῦντες πανεύφημε, λάρνκα Σάββα τῆς
θείας, φιλανθρωπίας αἰτούμεθα, τυχεῖν
σαῖς πρεσβείαις, καὶ τῷ κόσμῳ δωρηθῆναι
τὸ μέγα ἔλεος.

15. Ἦχος πλ. α'. Αὐτόμελον.

Οἷσι Πάτερ Θεοφόρε Θεοδόσιε,
μεγάλως ἠγωνίσω ἐν τῇ προσκαιρῷ
ζωῇ, ἐν ὕμνοις καὶ νηστεαῖς καὶ
ἀγρυπνίαις, τύπος γενόμενος τῶν σῶν
φοιτητῶν· νῦν δὲ συγχορεύεις μετὰ τῶν
Ἀσωμάτων, Χριστὸν ἀπαύστως δοξολογῶν,
τὸν ἐκ Θεοῦ Θεὸν Λόγον καὶ Λυτρωτὴν, τὸν
ὑποκλίναντα τὴν κάραν τῷ Προδρόμῳ, καὶ
ἀγιάσαντα τὴν φύσιν τῶν ὑδάτων. Αὐτὸν
ικέτευε, αὐτὸν δυσώπει Ὅσιε, δωρηθῆναι

pleasing * unto You throughout the remain-
der of my life. * But then the enemy fools me
* and on my soul wages warfare. * Save me
before I utterly perish, O Lord my God.

13. Mode IV. Original Melody.

Sovereign Lord, You ascended the Cross, *
thus You blotted out the curse incurred
by our ancestors. * And You descended to
Hades, * and thus You freed those in bondage
there from every age; * as a gift to the human
race did You grant incorruption. * And for
this we extol You and glorify * Your rising by
which life and salvation are bestowed on us.

14. Mode Pl. I. Original Melody.

Rejoice, the fragrant treasure indeed * of
true ascetical achievements, all-blessed
one, * for taking upon your shoulders the
cross and giving yourself * over to the Master
Christ entirely, * you trampled the mind in-
tent on the flesh and on earthly things, * and
with the virtues made your soul shine re-
splendently, * and you raised it up to intense
love inspired by God. * Therefore, all-lauded
Saint, as we surround your all-holy tomb, *
Savvas, we ask to be granted the love of God
for humanity, * by your intercessions, * and
beseech that His great mercy be granted to
the world.

15. Mode Pl. I. Original Melody.

God-bearing Father, O devout Theodo-
sios, * so greatly did you struggle dur-
ing this temporal life * in singing hymns and
fasting and keeping vigils, * that you became
for your disciples a rule. * Now you join in
chorus with the incorporeal angels, * and you
unceasingly glorify Christ, * who is from God,
God the Logos and our Redeemer, * and who
inclined His head before the Forerunner, and
also sanctified the nature of the waters. *
Entreat Him earnestly; implore Him, O devout

τῇ Ἐκκλησίᾳ, ὁμόνοϊαν, εἰρήνην, καὶ μέγα ἔλεος.

16. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Ὅλῃν ἀποθέμενοι, ἐν οὐρανοῖς τὴν ἐλπίδα, θησαυρὸν ἀσύλητον, ἑαυτοῖς οἱ Ἅγιοι ἐθησαύρισαν· δωρεὰν ἔλαβον, δωρεὰν διδοῦσι, τοῖς νοσοῦσι τὰ ἰάματα· χρυσὸν ἢ ἄργυρον, εὐαγγελικῶς οὐκ ἐκτήσαντο· ἀνθρώποις τε καὶ κτήνεσι, τὰς εὐεργεσίας μετέδωκαν· ἵνα διὰ πάντων, ὑπήκοοι γενόμενοι Χριστῷ, ἐν παρῳήσίᾳ πρεσβεύωσιν, ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

17. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Ἐκ γαστρὸς ἐτέχθης πρὸ ἑωσφόρου, ἐκ Πατρὸς ἀμήτωρ πρὸ τῶν αἰώνων, καὶ οὐ Θεὸν δοξάζῃ, τόλμῃ συνάπτων σε τὸν κτίστην, τοῖς κτίσμασιν ἀφρόνως, ὕλῃν πυρὸς τοῦ αἰωνίου, ἑαυτῷ θησαυρίζων· ἀλλ' ἡ Σύνοδος ἡ ἐν Νικαίᾳ, Υἱὸν Θεοῦ σε ἀνεκήρυξε, Κύριε, Πατρὶ καὶ Πνεύματι σύνθρονον.

18. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Ἡ ἀπεγνωσμένη διὰ τὸν βίον, καὶ ἡ ἀπεγνωσμένη διὰ τὸν τρόπον, τὸ μύρον βαστάζουσα προσῆλθέ σοι βοῶσα· Μὴ με τὴν πόρνην ἀπορρίψῃς, ὁ τεχθεὶς ἐκ παρθένου· μὴ μου τὰ δάκρυα παρίδῃς, ἡ χαρὰ τῶν ἀγγέλων· ἀλλὰ δέξαι με μετανοοῦσαν, ἣν οὐκ ἀπώσω ἀμαρτάνουσας, Κύριε, διὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

19. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Αἱ ἀγγελικαὶ προπορεύεσθε Δυνάμεις· Αἰοὶ ἐν Βηθλεὲμ ἐτοιμάσατε τὴν φάτνην· ὁ Λόγος γὰρ γεννᾶται· ἡ σοφία προέρχεται· δέχου ἀσπασμὸν ἡ Ἐκκλησία·

one, * that He grant to the Church *forever* * a single mind, *lasting* peace and great mercy.

16. Mode Pl. II. Original Melody.

When the saints deposited their every hope in the heavens, * then did they accumulate * treasures that cannot be lost, dwelling yet on earth. * They received free of charge; * free of charge they offer * cures to those afflicted with disease. * And evangelically neither gold nor silver did they possess. * To people and to animals likewise they imparted the benefits, * so that by becoming obedient to Christ in every way * they might with confidence intercede * so that our souls be saved.

17. Mode Pl. II. Original Melody.

From the womb before the Morning Star were You born, * from the Father motherless before the ages, * though Arius holds that You are not God but a creature, * mindlessly daring to connect the Creator to creation, * storing up thereby for himself the fuel for eternal fire. * But the holy Synod in Nicaea * proclaimed You Son of God, O Lord, who together with the Father and the Spirit share the throne.

18. Mode Pl. II. Original Melody.

She who was forsaken due to her lifestyle * also was notorious for her manner. * She came to You carrying the ointment and she cried out: * Do not reject me the harlot, Savior borne of the Virgin. * Do not disdain my tears and weeping, You the joy of the Angels. * But accept me who am now repentant, * whom You did not reject when I was committing sins, because of Your great mercy, O Lord.

19. Mode Pl. II. Original Melody.

Angelic powers, proceed and go before us. * You who are in Bethlehem, make the manger ready. * For lo, the Logos is born, and the Wisdom is coming forth. * You, O Church,

εἰς τὴν χαρὰν τῆς Θεοτόκου, λαοὶ εἰπώμεν·
Εὐλογημένος ὁ ἐλθὼν, Θεὸς ἡμῶν δόξα
σοι.

20. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Μετανοίαν οὐ κέκτημαι, ἀλλ' οὐδὲ
πάλιν δάκρυα· διὰ τοῦτο ἱκετεύω σε
Σωτήρ, πρὸ τέλος ἐπιστρέψαι, καὶ δοῦναι
μοι κατάνυξιν, ὅπως ρυσθῇσωμαι τῆς
κολάσεως.

21. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Τριήμερος ἀνέστης Χριστέ, ἐκ τάφου
καθὼς γέγραπται, συνεγείρας τὸν
Προπάτορα ἡμῶν· διό σε καὶ δοξάζει, τὸ
γένος τῶν ἀνθρώπων, καὶ ἀνυμνεῖ σου τὴν
Ἀνάστασιν.

22. Ἦχος Βαρύς. Αὐτόμελον.

Οὐκ ἔτι κωλυόμεθα ξύλου ζωῆς, τὴν
ἐλπίδα ἔχοντες τοῦ Σταυροῦ σου.
Κύριε δόξα σοι.

23. Ἦχος Βαρύς. Αὐτόμελον.

Καταφρονήσαντες πάντων τῶν ἐπὶ
γῆς, ἅγιοι Μάρτυρες, καὶ ἐν σταδίῳ
τὸν Χριστὸν ἀνδρείως κηρύξαντες, ἀμοιβὰς
τῶν βασάνων παρ' αὐτοῦ ἐκομίσασθε, ἀλλ'
ὥς ἔχοντες παρησίαν, αὐτὸν ἱκετεύσατε,
ὥς Θεὸν παντοδύναμον, τὰς ψυχὰς ἡμῶν
σῶσαι, τῶν εἰς ὑμᾶς προστρεχόντων
δεόμεθα.

24. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Ὡς τοῦ παραδόξου θαύματος! ὦ μυστη-
ρίου φρικτοῦ· ὁ τῇ φύσει ἀθάνατος,
πῶς ἐν ξύλῳ κρέμαται; πῶς θανάτου νῦν
γεύεται; πῶς κατακρίνεται ὁ ἀνεύθυνος;
Κρύψον τὸ φῶς σου, καὶ φρίξον ἥλιε,
βλέπων τὸ τόλμημα· ἡ Παρθένης ἔλεγεν ἐν
στεναγμοῖς, βλέπουσα σταυρούμενον,
Χριστὸν ὃν ἔτεκεν.

accept a salutation, for the joy of the Theo-
tokos. O peoples, let us say: * Blessed are You
our God who has arrived. Glory be to You.

20. Mode Pl. II. Original Melody.

Repentance I have not attained; * more-
over I do not have tears. * Hence, O Sav-
ior, * You I fervently beseech: * Before the end
convert me, * and grant repentance unto me,
* that I be freed from the future punishment.

21. Mode Pl. II. Original Melody.

O Christ, as it was written, You rose * the
third day from the sepulcher, * resurrect-
ing our primal father with yourself. * For this
the race of mankind * extols Your resurrec-
tion * with sacred anthems, glorifying You.

22. Grave Mode. Original Melody.

No longer are we barred from the tree of
life, * for we have the hope of Your
Cross, O Master. * Glory to You, O Lord.

23. Grave Mode. Original Melody.

When you had *wisely* despised every-
thing on earth, * O holy martyr Saints,
* and had courageously acknowledged Christ
in the stadium, * in return for the tortures
you received your rewards from Him. * Now
that you have acquired access to God the
omnipotent, * we beseech you most fervently
* to entreat Him in earnest * to save the souls
of us *sinner*s who flee to you.

24. Mode Pl. IV. Original Melody.

What a paradoxal miracle; * Oh, awful
mystery, oh! * How can He now be
crucified * who by nature cannot die? * How
can He now be tasting death, * or be convict-
ed, being the guiltless One? * Therefore, O
sun, hide your light and stand in awe * seeing
the insolence. * Thus the Virgin uttered as she
witnessed Christ, * to whom she had given
birth, * suspended on the Cross.

25. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Τί ὑμᾶς καλέσωμεν Ἅγιοι; Χερουβίμ· ὅτι ὑμῖν ἐπανεπαύσατο Χριστός· Σεραφίμ· ὅτι ἀπαύστως ἐδοξάσατε αὐτόν· Ἀγγέλους· τὸ γὰρ σῶμα ἀπεστράφητε· Δυνάμεις· ἐνεργεῖτε ἐν τοῖς θαύμασι· πολλὰ ὑμῶν τὰ ὀνόματα, καὶ μείζονα τὰ χαρίσματα· πρεσβεύσατε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

26. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Οἱ Μάρτυρές σου Κύριε, ἐπιλαθόμενοι τῶν ἐν τῷ βίῳ, καταφρονήσαντες καὶ τῶν βασάνων, διὰ τὴν μέλλουσαν ζωὴν, ταύτης κληρονόμοι ἀνεδείχθησαν· ὅθεν καὶ Ἀγγέλοις συναγállονται. Αὐτῶν ταῖς ἱκεσίαις, δώρησαι τῷ λαῷ σου τὸ μέγα ἔλεος.

27. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Κύριε, εἰ καὶ κριτηρίῳ παρέστης, ὑπὸ Πιλάτου κρινόμενος, ἀλλ' οὐκ ἀπελείφθης τοῦ θρόνου, τῷ Πατρὶ συγκαθεζόμενος· καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, τὸν κόσμον ἡλευθέρωσας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ ἀλλοτρίου, ὡς οἰκτίρμων καὶ Φιλάνθρωπος.

28. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Οἱ ἐν Ἐδέμ Παράδεισος ποτέ, τὸ ξύλον τῆς γνώσεως, ἀνεβλάστησεν ἐν μέσῳ τῶν φυτῶν· ἡ Ἐκκλησία σου Χριστέ, τὸν Σταυρόν σου ἐξήνθησε, τὸν πηγάσαντα τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· ἀλλὰ τὸ μὲν ἐθανάτωσε, βρώσει φαγόντα τὸν Ἀδάμ, τὸ δὲ ἐζωοποίησε, πίστει σωθέντα τὸν Ληστήν· οὗ τῆς ἀφέσεως κοινωνοὺς, ἡμᾶς ἀνάδειξον Χριστέ ὁ Θεός, ὁ τῷ πάθει σου λύσας, τὴν καθ' ἡμῶν μανίαν τοῦ ἐχθροῦ, καὶ ἀξιώσον ἡμᾶς, τῆς οὐρανίου Βασιλείας σου.

25. Mode Pl. IV. Original Melody.

What are we to call you, O holy ones? * Cherubim, inasmuch as Christ has found repose in you. * Seraphim, for without ceasing you were glorifying Him. * Or Angels, from the body you had turned away. * Or Powers, you are active doing miracles. * Your names are many, and greater are * the spiritual gifts that you received. * So intercede, we entreat you, that our souls be saved.

26. Mode Pl. IV. Original Melody.

Your martyr Saints, O Lord, having become oblivious to life's endeavors * even disdaining the tormenting tortures all for the life which is to come, * came to be regarded its inheritors. * Therefore they exult with the angelic hosts. * Bestow upon Your people great mercy at the fervent appeals of these Your Saints.

27. Mode Pl. IV. Original Melody.

Lord, even if You stood on trial and suffered Pontius Pilate to be Your judge, * yet You did not leave Your divine throne, seated with the Father as You are. * And when You rose from the dead, You thereby granted freedom to the world from servitude to the Devil, * O Compassionate who love mankind.

28. Mode Pl. IV. Original Melody.

The paradise of Eden once produced the tree of the knowledge of good and evil in the midst of all the plants. * Whereas the holy Church, O Christ, now has brought forth Your precious Cross, * gushing forth eternal life into the world. * But while the one brought on Adam's death when he had taken it for food, * the other gave the Robber life * when for believing he was saved. * Make us partakers of the forgiveness he received from You, O Christ * who by Your Passion ended the frenzy aimed against us of the foe; * and, O Lord, account us worthy of inheriting Your heavenly Rule.

Original Melodies

PART II

Apolytikia, Kathismata, Kontakia

29. Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

(Καὶ ὡς· Τῆς ἐρήμου πολίτης.)

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ιουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασ-
σόντων τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, ἀνέστης
τριήμερος, Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ
τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ δυνάμεις τῶν
οὐρανῶν ἐβόων σοι, Ζωοδότα· Δόξα τῇ
ἀναστάσει σου, Χριστέ· δόξα τῇ βασιλείᾳ
σου· δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε
φιλόανθρωπε.

30. Ἦχος α'. Αὐτόμελον.

(Καὶ ὡς· Χορὸς ἀγγελικός.)

Τὸν τάφον σου, Σωτήρ, στρατιῶται
τηροῦντες, νεκροὶ τῇ ἀστραπῇ τοῦ
ὀφθέντος Ἀγγέλου, ἐγένοντο κηρύττοντος
γυναιξὶ τὴν Ἀνάστασιν. Σὲ δοξάζομεν, τὸν
τῆς φθορᾶς καθαιρέτην· σοὶ προσπίπτομεν,
τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ μόνῳ Θεῷ
ἡμῶν.

31. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Τὰ ἄνω ζητῶν, τοῖς κάτω συναπτό-
μενος, καὶ ἄρμα πυρὸς τὸν στῦλον
ἐργασάμενος, δι' αὐτοῦ συνόμιλος τῶν
ἀγγέλων γέγονας, Ὅσιε, σὺν αὐτοῖς
Χριστῷ τῷ Θεῷ, πρεσβεύων ἀπαύστως
ὑπὲρ πάντων ἡμῶν.

32. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Τοῖς τῶν αἱμάτων σου ρεῖθροις,
Δημήτριε, τὴν Ἐκκλησίαν Θεὸς ἐπορ-
φύρωσεν, ὁ δούς σοι τὸ κράτος ἀήττητον,
καὶ περιέπων τὴν πόλιν σου ἄτρωτον·
αὐτῆς γὰρ ὑπάρχεις τὸ στήριγμα.

29. Mode I. Original Melody.

(Also: As a Citizen of the Desert.)

The stone had been secured with a seal by
the Judeans, * and a guard of soldiers
was watching Your immaculate body. * You
rose on the third day, O Lord * and Savior,
granting life unto the world. * For this reason
were the powers of heaven crying out to You,
O Life-giver: * Glory to Your resurrection, O
Christ; * glory to Your eternal rule; * glory to
Your dispensation, only One who loves
mankind.

30. Mode I. Original Melody.

(Also: In heaven be amazed.)

The soldiers keeping watch at Your
sepulcher, O Savior, * became as dead
for fear of the Angel appearing * as lightning
and proclaiming unto the women that You
arose. * O Destroyer of corruption, we glorify
You, * and we worship You who from the
tomb resurrected, * for You are our only God.

31. Mode II. Original Melody.

In seeking the heights, connected to the
things below, * and making your pillar a
fiery chariot, * O Devout one, you became
conversant with Angels by means thereof, *
and with them on our behalf * you
ceaselessly intercede with Christ our God.

32. Mode II. Original Melody.

Using the streams of your blood, O
Demetrios * as with a porphyrous robe,
God adorned the Church. * He gave you
dominion invincible, preserving your City
invulnerable. * For you are her patron and
firm support.

33. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον,
καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα,
τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησε· ὡς γὰρ
ζωῆς μητέρα πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ
μήτραν οἰκήσας ἀειπάρθενον.

34. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Τὴν ὠραιότητα τῆς παρθενίας σου, καὶ
τὸ ὑπέρλαμπρον τὸ τῆς ἀγνείας σου, ὁ
Γαβριὴλ καταπλαγεῖς, ἐβόα σοι Θεοτόκε·
Ποῖόν σοι ἐγκώμιον προσαγάγω ἐπάξιον; τί
δὲ ὀνομάσω σε; ἀπορῶ καὶ ἐξίσταμαι. Διὸ
ὡς προσετάγην βοῶ σοι· Χαῖρε, ἡ
Κεχαριτωμένη.

35. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Θείας πίστεως ὁμολογία, ἄλλον
Παῦλόν σε τῇ Ἐκκλησίᾳ, ζηλωτὴν ἐν
ιερεῦσιν ἀνέδειξε. Συνεκβοᾷ σοι καὶ Ἀβελ
πρὸς Κύριον, καὶ Ζαχαρίου τὸ αἶμα τὸ
δίκαιον. Πάτερ ὅσιε, Χριστὸν τὸν Θεὸν
ικέτευε, δωρήσασθαι ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

36-37. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἡ Παρθένος σήμερον τὸν Ὑπερούσιον
τίκτει· καὶ ἡ γῆ τὸ σπήλαιον τῷ
Ἀπροσίτῳ προσάγει· Ἄγγελοι μετὰ
ποιμένων δοξολογοῦσι· Μάγοι δὲ μετὰ
ἀστέρος ὁδοιποροῦσι· δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγεν-
νήθη παιδίον νέον, ὁ πρὸ αἰώνων Θεός.

38. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Ταχὺ προκατάλαβε πρὶν δουλωθῆναι
ἡμᾶς, ἐχθροῖς βλασφημοῦσί σε καὶ
ἀπειλοῦσιν ἡμῖν, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν·
ἄνελε τῷ Σταυρῷ σου, τοὺς ἡμᾶς πολε-
μοῦντας· γνώτωσαν πῶς ἰσχύει Ὁρθο-
δόξων ἡ Πίστις· πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου,
μόνε Φιλάνθρωπε.

33. Mode II. Original Melody.

The Theotokos, unsleeping in intercession
* and the immovable hope of protection,
* could not be retained by any tomb or death.
* For being Life's own Mother, she was trans-
ferred to life by Him * who dwelt in the ever-
virgin womb.

34. Mode III. Original Melody.

Seeing how beautiful was your virginity, *
and how your purity shone forth resplen-
dently, * amazed was Gabriel who cried to
you thus, O Theotokos: * What shall I present
to you * as a worthy encomium? * What shall I
address you as? * At a loss and perplexed am I.
* And therefore I, as ordered, cry out to you: *
Rejoice, O Maiden who are full of grace!

35. Mode III. Original Melody.

Your confession of the *true* divine faith *
manifested you unto the *whole* Church * as
another Paul and zealot among the priests.* With
you together is shouting the righteous blood * of
Zacharias and Abel unto the Lord.* Holy
Father *Paul*, beseech Christ our God fervently,*
entreating that great mercy be on us bestowed.

36-37. Mode III. Original Melody.

On this day the Virgin gives * birth to the
Super-essential. * To the Unapproach-
able, * earth is providing the grotto. * Angels
sing and with the shepherds offer up glory. *
Following a star the Magi are still proceed-
ing. * He was born for our salvation, a
newborn Child, the pre-eternal God.

38. Mode IV. Original Melody.

Come quickly, O Lord, and prevent us
from being enslaved * to foes who speak
blasphemies against You, Christ our God, *
and boastingly threaten us. * Annihilate by
the power * of Your Cross those who fight us.
* Let them know how the faith of the Ortho-
dox has power, * accepting Your Mother's
prayers for us in Your love of man.

39. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Κατεπλάγη Ἰωσήφ, τὸ ὑπὲρ φύσιν
θεωρῶν, καὶ ἐλάμβανεν εἰς νοῦν, τὸν
ἐπὶ πόκον ὑετὸν, ἐν τῇ ἀσπόρῳ συλλήψει
σου Θεοτόκε, βάτον ἐν πυρὶ ἀκατάφλεκτον,
ράβδον Ἀαρὼν τὴν βλαστήσασαν· καὶ
μαρτυρῶν ὁ Μνήστῳ σου καὶ φύλαξ, τοῖς
ιερεῦσιν ἐκραύγαζε· Παρθένος τίκτει, καὶ
μετὰ τόκον, πάλιν μένει παρθένος.

40-41. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Επεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένη, καὶ
τὸ φῶς σου, Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ'
ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε· Ἦλθες,
ἐφάνης, τὸ φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

42. Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Ο ὑψωθείς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ
ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ, τοὺς
οἰκτιρμούς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός·
εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς
βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ
τῶν πολεμίων. Τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν
σὴν, ὅπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

43. Ἦχος πλ. α'. Αὐτόμελον.

Τὸν συνάναρχον Λόγον Πατρὶ καὶ
Πνεύματι, τὸν ἐκ Παρθένου τεχθέντα
εἰς σωτηρίαν ἡμῶν, ἀνυμνήσωμεν, πιστοί,
καὶ προσκυνήσωμεν· ὅτι ἠὐδόκησε σαρκὶ
ἀνελθεῖν ἐν τῷ σταυρῷ καὶ θάνατον
ὑπομεῖναι, καὶ ἐγεῖραι τοὺς τεθνεώτας, ἐν
τῇ ἐνδόξῳ ἀναστάσει αὐτοῦ.

44. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας οἰκονομίαν,
καὶ τὰ ἐπὶ γῆς ἐνώσας τοῖς οὐρανοῖς,
ἀνελήφθης ἐν δόξῃ Χριστέ ὁ Θεός ἡμῶν,
οὐδαμόθεν χωριζόμενος, ἀλλὰ μένων ἀδιά-
στατος, καὶ βοῶν τοῖς ἀγαπῶσί σε· Ἐγώ
εἰμι μεθ' ὑμῶν καὶ οὐδεὶς καθ' ὑμῶν.

39. Mode IV. Original Melody.

Joseph marveled as he saw that which transcend-
ed nature's bounds;* whereupon he brought to
mind the dew that fell upon the fleece,* at your
conceiving without seed, O Theotokos,* the bush
that had remained unconsumed in fire,* Aaron's
rod of old that had blossomed forth.* As your be-
trothed and guardian he witnessed * before the
priests and he cried aloud:* The Virgin gives birth
and after childbirth * still she remains a Virgin.

40-41. Mode IV. Original Melody.

You appeared today to us * on earth, O
Master, * and Your light was signed on
us * who cry aloud to You and say * with un-
derstanding, *O Christ our God:* * You came
and shone forth, O Light unapproachable.

42. Mode IV. Original Melody.

You who were lifted on the cross voluntaril-
ly,* O Christ our God, bestow Your tender
compassions * upon Your new community to
which You gave Your name.* Cause our faithful
emperors to be glad in Your power,* granting
them the victories against their adversaries.*
And for an ally, *Lord*, may they have You,*
peace as their armor, the trophy invincible.

43. Mode Pl. I. Original Melody.

Let us worship the Word who is unoriginate
* with the Father and the Spirit, and from a
Virgin was born * for our salvation, O believers,
and let us sing His praise.* For in His goodness
He was pleased * to ascend the Cross in the flesh,
and to undergo death,* and to raise up those
who had died,* by His glorious Resurrection.

44. Mode Pl. II. Original Melody.

When You had fulfilled the dispensation
for our sake, and united things on earth
with the things in heaven,* You were taken up
thither in glory, O Christ our God,* going not a-
way from any place,* but continuing inseparable,
* and to them that love You crying out:* I am
with you and there is therefore none against you.

45. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Εἴπεις τοῦ κόσμου ἀγαθή, Θεοτόκε
Παρθένε, τὴν σὴν καὶ μόνην φοβεράν
προστασίαν αἰτοῦμεν· σπλαγχνίσθητι εἰς
ἀπροστάτευτον λαόν, δυσώπησον τὸν
ἐλεήμονα Θεόν, ρυσθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν,
ἐκ πάσης ἀπειλῆς, μόνη εὐλογημένη.

46. Ἦχος πλ. β'. Αὐτόμελον.

Ἀγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνημά σου,
καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν·
καὶ ἵστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ ζητοῦσα τὸ
ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν
Ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας
τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν. Ὁ
ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

47. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Ἀνέστης ἐκ νεκρῶν, ἡ ζωὴ τῶν
ἀπάντων, καὶ Ἄγγελος φωτὸς ταῖς
Γυναιξίν ἐβόα· Παύσασθε τῶν δακρύων,
τοῖς Ἀποστόλοις εὐαγγελίσασθε· κράξατε
ἀνυμνοῦσαι· ὅτι ἀνέστη Χριστὸς ὁ Κύριος, ὁ
εὐδοκήσας σῶσαι ὡς Θεός, τὸ γένος τῶν
ἀνθρώπων.

48. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Ἀλῶν ποιμενικῶν καταπαύων ἄσμα,
στρατὸς ἀγγελικὸς ἐπεφώνει λέγων·
Αἶνον ἄσατε θεῖον, οἱ τῶν θρεμμάτων
ἡγεμονεύοντες· κράξατε ἀνυμνοῦντες· ὅτι
ἐτέχθη Χριστὸς ὁ Κύριος, ὁ εὐδοκήσας
σῶσαι ὡς Θεός, τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων.

49. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Τὴν σοφίαν καὶ Λόγον ἐν σῇ γαστρὶ,
συλλαβοῦσα ἀφλέκτως, Μήτηρ Θεοῦ,
τῷ κόσμῳ ἐκύησας τὸν τὸν κόσμον
κατέχοντα· καὶ ἐν ἀγκάλαις ἔσχες τὸν
πάντα συνέχοντα, τὸν τροφοδότην πάντων

45. Mode Pl. II. Original Melody.

You are the good hope of the world, O
Virgin Theotokos, * and hence we beg
for only your awe-inspiring protection. *
Take pity on a people left with no defense. *
Importunately supplicate merciful God, * O
only blessed Lady, to deliver our souls * from
all impending danger.

46. Mode Pl. II. Original Melody.

When the angelic powers appeared at
Your grave, * the soldiers guarding it
feared and became as dead. * And standing at
the sepulcher was Mary who was seeking
Your immaculate body. * You devastated
Hades, not afflicted by it. * You went to meet
the Virgin and granted eternal life. * You res-
urrected from the dead. O Lord, glory to You.

47. Mode Pl. IV. Original Melody.

When You, the Life of all, from the dead
resurrected,* a shining Angel cried to the
lamenting women, * Cease from your tears. An-
nounce unto the Apostles the tidings full of joy.*
Cry out in exaltation, that Christ the Lord has
arisen from the dead.* For He so willed to save
the human race,* as God, in His good pleasure.

48. Mode Pl. IV. Original Melody.

The army of the Angels appearing si-
lenced * the song of shepherds pipes.
And the Angel uttered, * Stop in the field a-
biding, * O you the governors of animals. *
Cry out in exaltation, * for Christ the Lord has
been born today. * It is His will to save the
human race, * as God, in His good pleasure.

49. Mode Pl. IV. Original Melody.

By conceiving the wisdom and Word of God
* in your womb without burning, Mother
of God,* you brought forth into the world
Him who dominates all the world,* and in
your arms you held Him who holds all things

καὶ Κτίστην τῆς φύσεως· ὅθεν δυσωπῶ σε,
Παναγία Παρθένε, καὶ πίστει δοξάζω σε,
τοῦ ρυσθῆναι πταισμάτων μου, ὅταν
μέλλω παρίστασθαι, πρὸ προσώπου τοῦ
Κτίστου μου. Δέσποινα Παρθένε ἀγνή, τὴν
σὴν βοήθειαν τότε μοι δώρησαι· καὶ γὰρ
δύνασαι ὅσα θέλεις, Πανάμωμε.

50. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Τὸ προσταχθὲν μυστικῶς λαβὼν ἐν
γνώσει, ἐν τῇ σκηνῇ τοῦ Ἰωσήφ
σπουδῇ ἐπέστη, ὁ Ἀσώματος λέγων τῇ
Ἀπειρογάμῳ· Ὁ κλίνας τῇ καταβάσει τοὺς
οὐρανοὺς, χωρεῖται ἀναλλοιώτως ὅλος ἐν
σοί· ὃν καὶ βλέπων ἐν μήτρᾳ σου, λαβόντα
δούλου μορφὴν, ἐξίσταμαι κραυγάζων σοι.
Χαῖρε Νύμφη ἀνύμφευτε.

51. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Τῇ Ὑπερμάχῳ Στρατηγῷ τὰ νικητήρια,
ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστή-
ρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε.
Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,
ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,
ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε Νύμφη ἀνύμφευτε.

52. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Ὡς ἀπαρχὰς τῆς φύσεως, τῷ φυτουρ-
γῷ τῆς κτίσεως, ἡ οἰκουμένη προσφέ-
ρει σοι, Κύριε, τοὺς θεοφόρους Μάρτυρας·
ταῖς αὐτῶν ἱκεσίαις, ἐν εἰρήνῃ βαθεῖα τὴν
Ἐκκλησίαν σου, διὰ τῆς Θεοτόκου, συντή-
ρησον, Πολυέλεε.

together,* and who created nature and nour-
ishes everything.* Therefore, I implore you, O
All-holy and Virgin,* and faithfully glorify, so
that I be delivered from * my offences when I
shall stand before Him who created me.*
Sovereign Lady, Virgin and Pure, I beg you,
grant me your assistance in that hour.* You
can do whatever you will, O all-blameless one.

50. Mode Pl. IV. Original Melody.

When he perceived what had secretly
been ordered, * to the abode of Joseph
urgently reported * the unbodied one saying
unto the Unwedded: * The Lord who has
bowed the heavens in His descent, * in you is
contained completely and without change; *
and beholding Him in your womb * taking
the form of a slave, * astounded I cry out to
you: * Rejoice, O unwedded Bride.

51. Mode Pl. IV. Original Melody.

O Champion General, I your City now
ascribe to you * triumphant anthems as
the tokens of my gratitude, * being rescued
from the terrors, O Theotokos. * Inasmuch as
you have power unassailable, * from all kinds
of perils free me so that unto you * I may cry
aloud: * Rejoice, O unwedded Bride.

52. Mode Pl. IV. Original Melody.

O Planter of creation, Lord, to You does
the entire world * bring as an offering
the God-bearing martyr saints, as being na-
ture's first fruits. * At their earnest entreaties,
* keep Your Church in a state of profoundest
peace, * through the Theotokos, O Lord
abundantly merciful.

Original Melodies

PART III

Exaposteilaria

53-54. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Κυριακῆς.

Τοῖς μαθηταῖς συνέλθωμεν, ἐν ὄρει
Γαλιλαίας, πίστει Χριστὸν θεάσασθαι,
λέγοντα ἐξουσίαν, λαβεῖν τῶν ἄνω καὶ
κάτω· μάθωμεν τῶς διδάσκει, βαπτίζειν εἰς
τὸ ὄνομα, τοῦ Πατρὸς ἔθνη πάντα καὶ τοῦ
Υἱοῦ, καὶ ἁγίου Πνεύματος καὶ συνεῖναι,
τοῖς μύσταις ὡς ὑπέσχετο, ἕως τῆς
συντελείας.

55. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλᾶριον τοῦ Πάσχα

Σαρκὶ ὑπνώσας ὡς θνητός, ὁ Βασιλεὺς
καὶ Κύριος, τριήμερος ἐξανέστης,
Ἀδὰμ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας
θάνατον. Πάσχα τῆς ἀφθαρσίας, τοῦ
κόσμου σωτήριον.

56-57. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλᾶριον τῶν Μυροφόρων

Γυναῖκες ἀκουτίσθητε, φωνὴν ἀγαλλιά-
σεως. Τύραννον Ἄδην πατήσας, φθορᾶς
ἐξηγείρα πάντας· δράμετε, φίλοις, εἶπατε,
τοῖς ἐμοῖς εὐαγγέλια· βούλομαι γὰρ τὸ
πλάσμα μου, χαρὰν ἐκεῖθεν αὐγάσαι, ἐξ ἧς
ἐξηλθεν ἡ λύπη.

58. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλᾶριον τῆς Ἀναλήψεως

Τῶν μαθητῶν ὁρώντων σε ἀνελήφθης,
Χριστέ, πρὸς τὸν Πατέρα συνεδριάζων.
Ἄγγελοι προτρέχοντες ἐκράυγαζον· Ἄρατε
πύλας, ἄρατε· ὁ Βασιλεὺς γὰρ ἀνῆλθε πρὸς
τὴν ἀρχίφωτον δόξαν.

53-54. Mode II. Original Melody.

Exaposteilarion of Sunday

With the disciples let us go * to Galilee,
to the mountain, * and with the eyes
of faith see Christ * saying He has been given
* authority in earth and heaven. * Let us learn
how He teaches * the way to baptize nations
all * in the name of the Father and of the Son *
and the Holy Spirit, and that He is with * His
mystics even to the close * of the age, as He
promised.

55. Mode II. Original Melody.

Exaposteilarion of Pascha

When you had slumbered in the flesh as
one mortal, O King and Lord, you rose
again on the third day, and raised up Adam
from decay and rendered death of no effect.
Pascha of incorruption, salvation of the world.

56-57. Mode II. Original Melody.

Exaposteilarion of the Myrrh-bearers

O Women, hearken to the voice * that
echoes with exultant joy. * Trampling
on Hades, that tyrant, * I raised up all from
corruption. * Run now with haste and tell my
friends * good tidings as evangelists.* For I will
that my creature see * that joy distinctly arises
* from woman, from whom came sorrow.

58. Mode II. Original Melody.

Exaposteilarion of Ascension

With the disciples witnessing, You
ascended, * O Christ, unto the Father,
to sit beside Him. * Angels ran before You
and they cried aloud, * Lift up the gates, O lift
them up. * Behold the King has ascended * to
light-principial glory.

59. Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλάριον τοῦ Σταυροῦ

Σταυρός, ὁ φύλαξ πάσης τῆς οἰκουμένης· Σταυρός, ἡ ὡραιότης τῆς Ἐκκλησίας· Σταυρός, βασιλέων τὸ κραταίωμα· Σταυρός, πιστῶν τὸ στήριγμα· Σταυρός, ἀγγέλων ἡ δόξα καὶ τῶν δαιμόνων τὸ τραῦμα.

60. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλάριον τῶν Χριστουγέννων

Ἐπεσκέψατο ἡμᾶς, ἐξ ὕψους ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἀνατολὴ ἀνατολῶν, καὶ οἱ ἐν σκότει καὶ σκιᾷ, εὗρομεν τὴν ἀλήθειαν· καὶ γὰρ ἐκ τῆς Παρθένου ἐτέχθη ὁ Κύριος.

61. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλάριον τῶν Φώτων

Ἐπεφάνη ὁ Σωτὴρ, ἡ χάρις, ἡ ἀλήθεια, ἐν ρεῖθροις τοῦ Ἰορδάνου, καὶ τοὺς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ, καθεύδοντας ἐφώτισε· καὶ γὰρ ἦλθεν ἐφάνη, τὸ φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

62. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλάριον τῆς Υπαπαντῆς

Ἐν πνεύματι τῷ ἱερῷ παραστὰς ὁ ὁπρεσβύτης, ἀγκάλαις ὑπεδέξατο, τὸν τοῦ νόμου Δεσπότην, κραυγάζων· Νῦν τοῦ δεσμοῦ με, τῆς σαρκὸς ἀπόλυσον, ὡς εἶρηκας ἐν εἰρήνῃ· εἶδον γὰρ τοῖς ὀφθαλμοῖς, ἀποκάλυψιν ἐθνῶν καὶ Ἰσραὴλ σωτηρίαν.

63. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλάριον τῆς Κοιμήσεως

Ἀπόστολοι ἐκ περάτων, συναθροισθέντες ἐνθάδε, Γεθσημανῇ τῷ χωρίῳ, κηδεύσατέ μου τὸ σῶμα· καὶ σύ, Υἱὲ καὶ Θεέ μου, παράλαβέ μου τὸ πνεῦμα.

59. Mode II. Original Melody.

Exaposteilarion of the Cross

O Cross, you are the guardian of the whole world.* O Cross, you are the height of the Church's beauty. * O Cross, you are what strengthens the Emperors. * O Cross, believers' firm support. * O Cross, the glory of Angels * and the defeat of the demons.

60. Mode III. Original Melody.

Exaposteilarion of Christmas

Our Savior from on high * the Orient from the East * visited us who in the dark * and shadow *hitherto had lain*; * now we have found the truth indeed. * And this is so because from the Virgin the Lord is born.

61. Mode III. Original Melody.

Exaposteilarion of Epiphany

Our Savior, grace and truth, * appeared in His Epiphany * in the streams of the Jordan;* and those who lay once in the dark * and shadow He illumined now.* He has come and appeared, * the Light unapproachable.

62. Mode III. Original Melody.

Exaposteilarion of the Meeting

The Elder in the Temple stood * and inspired by the Spirit * received the Master of the Law * into his own embraces,* and cried aloud, Now release me * from the bondage of the flesh * in peace, according to Your word.* For I have seen with my own eyes * the revelation of the Gentiles and the salvation of Israel.

63. Mode III. Original Melody.

Exaposteilarion of Dormition

Apostles, you have assembled * *today* from earth's furthest reaches * here in this town of Gethsemane; * now, therefore, bury my body. * And You, my Son and my God, * receive my *departing* spirit.

64. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλάριον τοῦ Σαββάτου

Ὅσον οὐρανὸν τοῖς ἄστροις, κατακοσμή-
σας ὡς Θεός, καὶ διὰ τῶν σῶν ἁγίων,
πᾶσαν τὴν γῆν φωταγωγῶν, Δημιουργέ
τῶν ἀπάντων, τοὺς ἀνυμνοῦντάς σε σῶζε.

65-66. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλάριον τῆς Μ. Δευτέρας

Τὸν νυμφῶνά σου βλέπω, Σωτήρ μου,
κεκοσμημένον, καὶ ἔνδυμα οὐκ ἔχω,
ἵνα εἰσέλθω ἐν αὐτῷ· λάμπρυνόν μου τὴν
στολὴν τῆς ψυχῆς, Φωτοδότα, καὶ σῶσόν
με.

67. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Ἐξαποστειλάριον τῆς Μ. Παρασκευῆς

Τὸν ληστὴν αὐθημερὸν τοῦ Παραδείσου
ἡξίωας, Κύριε· καὶ ἐν τῷ ξύλῳ τοῦ
Σταυροῦ φώτισον καὶ σῶσόν με.

64. Mode III. Original Melody.

Exaposteilarion of Saturday

Having embellished heaven with all the
stars, as You are God, * by Your saints
You now illumine the way for the entire
earth. * O Maker of all creation, we pray You
save those who praise You.

65-66. Mode III. Original Melody.

Exaposteilarion of Holy Monday

O my Savior, now I see * Your wedding
hall decorated, * and I have not the
garment * needed for me to enter it. * Make
this raiment of my soul brightly shine, * O
Giver-of-Light, and save me.

67. Mode III. Original Melody.

Exaposteilarion of Holy Friday

O on the very same day, O Lord, You
granted the Robber Paradise. * And as
for me, by the tree of the Cross, illumine me
and save me.

Original Melodies

PART IV

Additional Melodies

68. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Μεγάλη τοῦ Σταυροῦ σου, Κύριε, ἡ δύναμις· ἐπάγη γὰρ ἐν τόπῳ, καὶ ἐνεργεῖ ἐν κόσμῳ, καὶ ἀνέδειξεν ἐξ ἀλιέων Ἀποστόλους, καὶ ἐξ ἐθνῶν Μάρτυρας, ἵνα πρεσβεύωσιν ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

69. Ἦχος γ'. Αὐτόμελον.

Σῶσόν με, Κύριε ὁ Θεός μου· σὺ γὰρ πάντων ἡ σωτηρία· ὁ κλύδων με τῶν παθῶν ἐκταράττει, καὶ τὸ βάρος τῶν ἁνομιῶν με βυθίζει· δός μοι χεῖρα βοηθείας, καὶ πρὸς φῶς ἀνάγαγέ με κατανύξεως, ὥς μόνος εὐσπλαγχνός καὶ φιλόανθρωπος.

70. Ἦχος Βαρύς. Αὐτόμελον.

Σήμερον γρηγορεῖ ὁ Ἰούδας παραδοῦναι τὸν Κύριον, τὸν πρὸ τῶν αἰώνων Σωτῆρα τοῦ κόσμου, τὸν ἐκ πέντε ἄρτων χορτάσαντα πλήθη. Σήμερον ὁ ἄνομος ἀρνεῖται τὸν διδάσκαλον· μαθητῆς γενόμενος, δεσπότην παρέδωκεν· ἀργυρίῳ πέπρακε τὸν μάννα χορτάσαντα τὸν ἄνθρωπον.

71. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Ο Ἄγγελός σου, Κύριε, ὁ τὴν Ἀνάστασιν κηρύξας, τοὺς μὲν φύλακας ἐφόβησε, τὰ δὲ γυναῖκα ἐφώνησε λέγων· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν; ἀνέστη Θεὸς ὢν, καὶ τῇ οἰκουμένῃ ζωὴν ἐδωρήσατο.

68. Mode III. Original Melody.

The power of Your holy Cross, O Lord, is *truly* great. * It stood in one location * and in the world is active, * and *unlettered* fishermen it rendered *wise* Apostles, * and made the heathen Martyrs, * that they might intercede *with You* on behalf of our souls.

69. Mode III. Original Melody.

Save me, my Lord God *and Savior*, save me; * for You are every man's salvation. * The billowing of the passions disturbs me. * I am sinking from the weight of my own offences. * O Compassionate, I pray You, * lend a helping hand and raise me to compunction's light, * O only Good One who loves humanity.

70. Grave Mode. Original Melody.

Judas today is vigilant, *waiting for his chance* to betray the Lord, * Who is pre-eternal, the world's *only* Savior, * and Who filled with five loaves the thousands of people. * On this day the Teacher is rejected by the lawless one, * who betrayed the Master whose disciple he once had been. * Him who filled the people with the manna he sold for *thirty* silver coins.

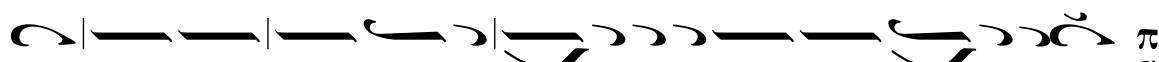

71. Mode Pl. IV. Original Melody.



O Lord, Your angel messenger, when he proclaimed Your resurrection, * caused the guardians to be afraid * but the women's fear allayed, and addressed them, * Wherefore seek you among the dead the One who lives? * He rose, for He is God, and the gift of life He has given to the universe.

1.

Mode I. *For the Celestial Orders.*

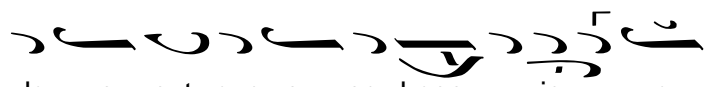
Pa. 

 **F**or the ce - les - ti - al or - ders you are ex - ul - tant joy  π
q

 and for earth-dwell-ing peo - ple the al - might - y pro - tec - tion.  π
q

 Pure and ho - ly Vir - gin save_____ us we pray as for ref - uge we

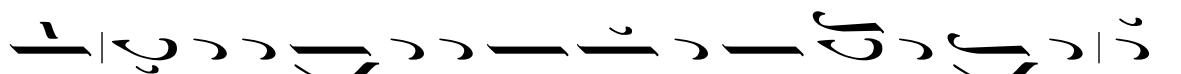
 flee to you O The - o - to - kos for ver - i - ly af - ter God  Δ
 δ

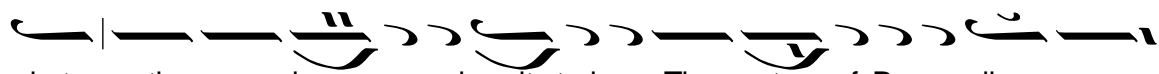
 do we put our ev - ery hope_____ in_____ you.

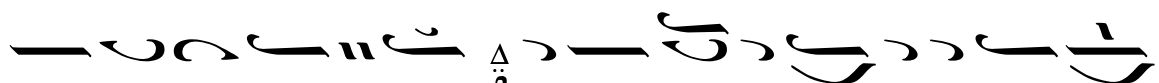

2.


Mode I. *O Martyrs Extolled.*

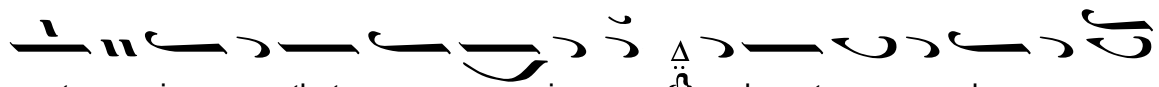

π
q


 **O** Mar - tyr's ex - tolled in all the world you were not con-cealed by earth

 but rath - er heav - en ad - mit - ted you. The gates of Par - a - dise un -

 to you were o - pened.  Δ Hav - ing gone with - in you now en - joy

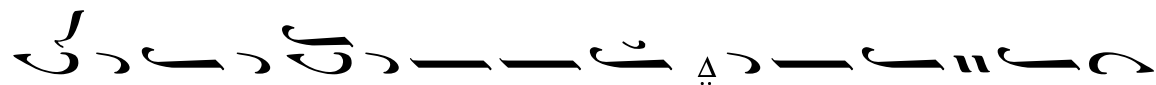
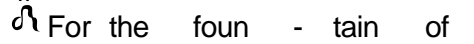
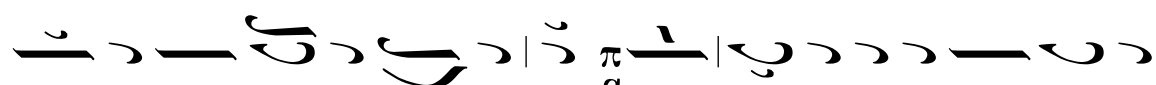
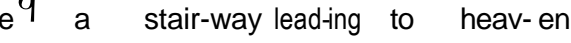
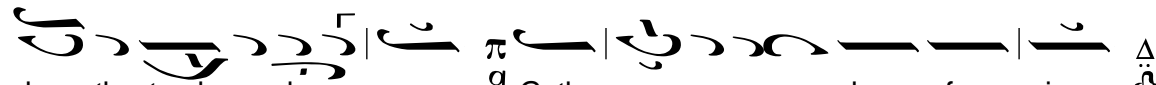
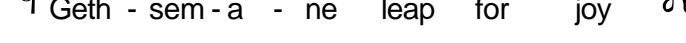

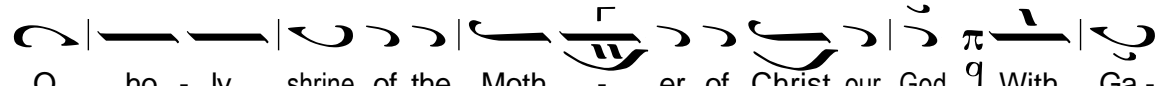
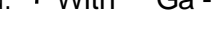
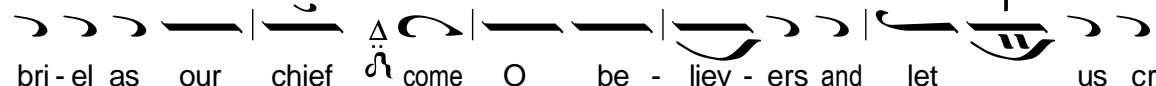

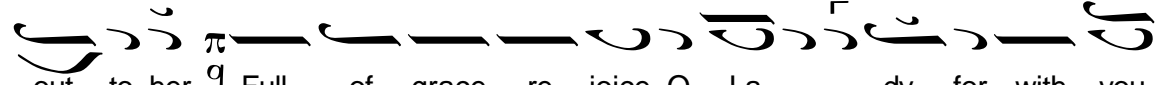


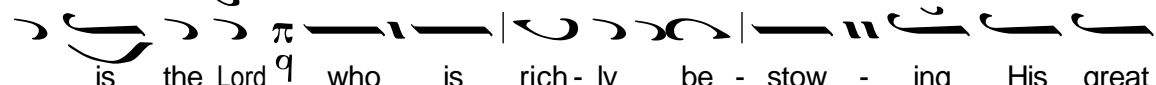
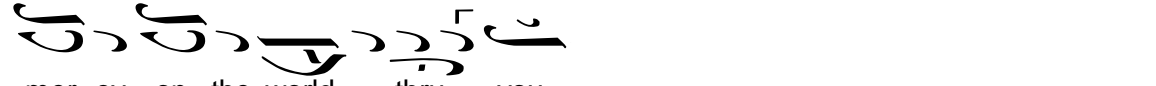

 the tree of life and you in - ter - cede with Christ on our be - half sup - pli -

 cat - ing_____ that sur - pass - ing peace  Δ and great mer - cy be up - on

 our souls_____ be - stowed.

3.

Mode I. *What a Paradoxal Miracle.*π
q




 What a par - a - dox - al mir - a - cle  For the foun - tain of

 life has been bur - ied in a grave  a stair-way lead - ing to heav - en

 has the tomb be - come.  Geth - sem - a - ne leap for joy 

 O ho - ly shrine of the Moth - er of Christ our God.  With Ga -

 bri - el as our chief  come O be - liev - ers and let  us cry

 out to her  Full of grace re - jice O La - - dy for with you 

 is the Lord  who is rich - ly be - stow - ing His great

 mer - cy on the world  thru you.

4.

Mode II. *O House of Ephratha.*

Pa.




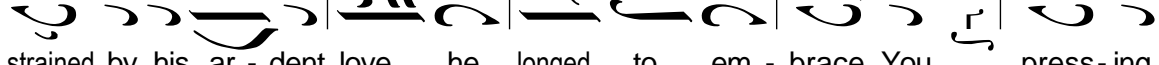
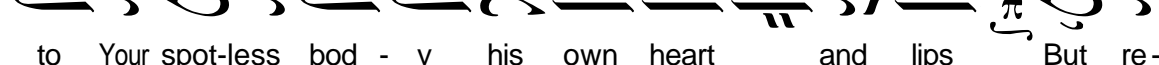
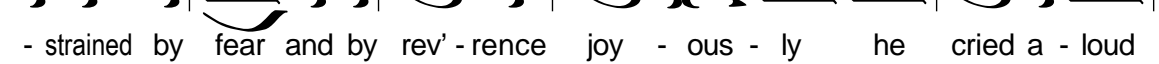


 O House of Eph - ra - thá the ci - ty that  is ho - ly

 the glo - ry of  the Proph - ets pre - pare your house for there -

 in  the Vir - gin will give birth to God.

5.

Mode II. *When He Took You.*

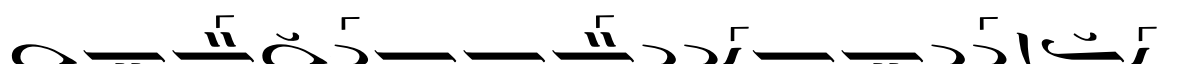
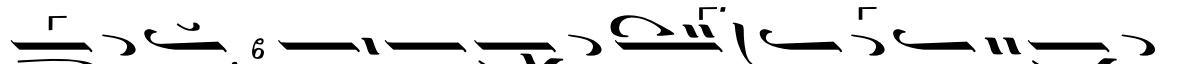


Pa.


 When__ he took You dead from off the Cross the A - ri - ma - thé - an

 pre - pared__ You who are the life__ of__ all us - ing

 myrrh he wrapped you in a lin - en shroud__ O__ Christ And con -

 strained by his ar - dent love__ he longed to em - brace You press - ing

 to Your spot-less bod - y his own heart__ and_ lips But re -

 - strained by fear and by rev' - rence joy - ous - ly he cried a - loud

 Glo - ry Δ to Your con - de - scen - sion Lord who loves man-kind.

6.

Mode II. *Which are the Wreaths.*

Di.


 Which__ are the wreaths of praise__ where - - - with__

 we 6 might crown Pe - ter__ and__ Paul__

 the__ A - pos - tles Δ Al - though they were phys - - -

 i - cally__ sep - - - a - - - rate 6 yet in the


 spir - it__ they were u - - ni - - - fied And they


 were the chiefs a - mong__ God's her - als the one__ for


 he was the lead - er__ of the A - pos - - - tles'__


 band and__ Paul__ for he tru - ly la - bored__ more than


 all__ the__ rest They__ have been_ crowned with__


 the ha - los of im - mor - tal__ glo - - - ry


 be - ing wor - - - thy of__ them__ in - - -

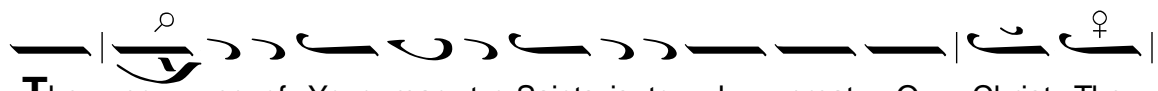

 deed by Christ our__ God him - self the Lord who pos - sess-

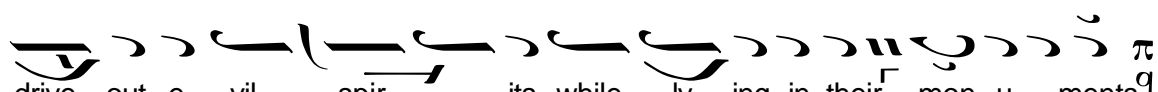

 es__ great__ mer- - - cy

7.

Mode III. *The Power of Your Martyr Saints.*

Ga.


 The pow - er of Your mar- tyr Saints is tru - ly great O Christ They


 drive out e - vil spir - its while ly - ing in their_ mon - u - ments⁹

They con - tend - ed for the sake of true___ re - lig - - ion ^q and
there-fore by their faith___ in the Ho - ly Trin - i - ty de - stroyed the
foe's___ do - min - ion

8. **Mode III.** *When Moses Stood on the Mountain.*

^r
n

When Mo - ses stood on the moun - tain ex - tend - ing ^q up-wards his
arms in___ the form___ of a cross___ A - ma - lek was rout -
ed ^q When on the ven'-ra- ble Cross___ You ex - tend - ed ^q Your hands
O Sav - ior You held me in Your em - brace and You saved me from
en - slave-ment to the foe ^q And thus You gave me a to - ken of
life to es - cape___ from the long - bow of my___ en - e - mies ^q
O de - liv - er Your peo - ple from the hand of Your foes___ in
Your love___ for___ man

9.

Mode IV. *To a Brave One in Martyr Saints.*6
λ

To a brave one in mar-tyr_saints we pay trib - ute to you



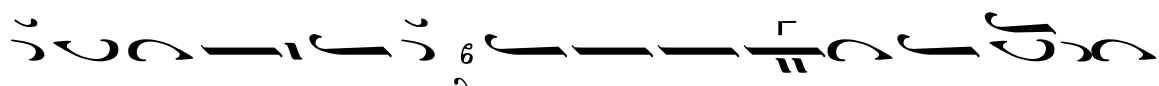
to-day gath - ered here to - geth - er vic - to - ri - ous St George^λ For



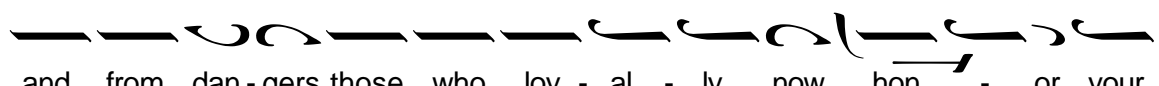
you com - plet - ed the mar- tyr's_course de - vout - ly you kept



the faith^Δ and from God you have re - ceived lau - rel crowns for your vic - tor -



y There-fore sup - pli - cate^λ that He free_____ from cor - rup - tion

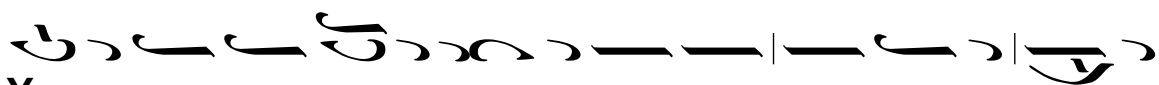


and from dan - gers those who loy - al - ly now hon - or your



ev - er-ven'- ra-ble mem - o - ry

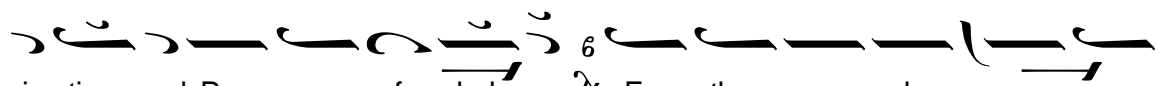
10.

Mode IV. *You have Given.*6
λ

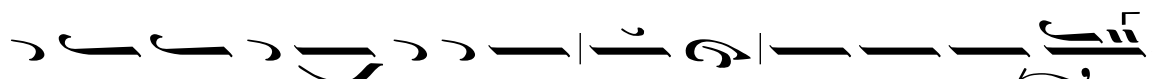

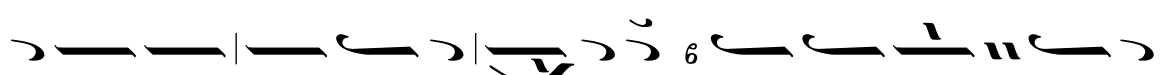

You have giv - en those who_ fear You Lord a to - ken Your pre - cious



Cross hav - ing tri - umphed by means there-of^λ o - ver Prin- ci - pal -



i - ties and Pow - ers of dark-ness^λ Fur - ther - more by means_____


 of the Cross You brought us up a - gain to the be - a -

 ti - tude that was ours of old ⁶ O Je - sus the al - might - y Sav -

 ior of our souls we ex - tol the plan ⁶ for sal - va - tion that

 You O Lord have ful - filled in Your love for man

11. Mode IV. *When You were Called.*

⁶
^λ



When you were called not by men but by the Most High ⁶ when the

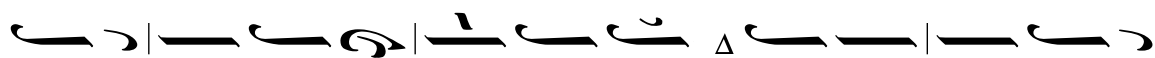

 earth - ly dark - ness caused blind - ness to come up - on ^λ your bod - y's eyes man -

 i - fest - ing thus to all the peo - ple ^q the gloom - y sul -

 len - ness of im - pi - e - ty ^λ then it was that all a - round heav -

 en - ly light shone forth daz - zling the eyes of your rea - son - ing and thus




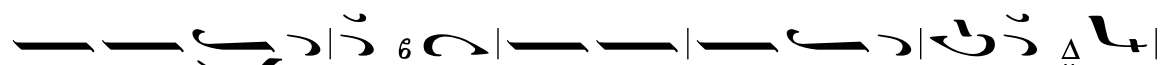


 re - veal - ing ^q to all the beau - ty of Or - tho - dox be - lief ⁶

 Hence you ac - quired a full knowl - edge of Christ our God


 who from dark - ness brings out the light Δ There - fore earn - est - ly

 pray _____ Him to il - lu - mine us and save our souls

12.

Mode IV. *How I Intended.*


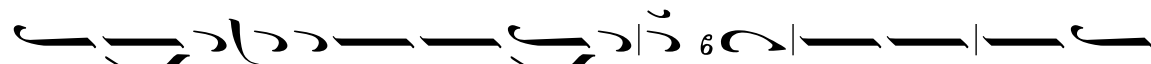
$\frac{6}{\lambda}$



 How I in - tend - ed O Lord to can - cel with my tears the

 bond a - gainst _____ me of my in - iq - ui - ties $\frac{6}{\lambda}$ and thru re - pen -

 ance so to be pleas - ing un - to You thru - out _____ the re -

 main - der of my life $\frac{6}{\lambda}$ But then the en - e - my fools me Δ and

 on my soul wag - es war - fare $\frac{9}{\pi}$ Save _____ me be - fore I ut - ter -

 ly per - ish O Lord my God


13.


Mode IV. *Sovereign Lord, You Ascended the Cross.*

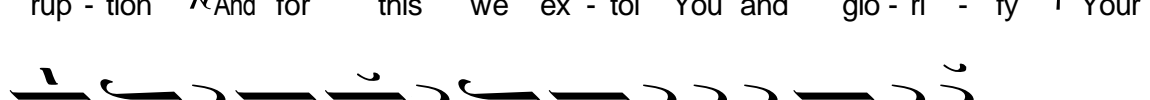
$\frac{6}{\lambda}$


 Sov' - reign Lord You as - cend - ed the Cross thus You blot - ted out

 the curse in - curred _____ by our an - ces - tors $\frac{6}{\lambda}$ And You de - scend - ed



to Ha - des ^q and thus You freed those in bond-age there from ev -



ery age ^λ as a gift to the hu-man race did You grant in - cor-



rup - tion ^λ And for this we ex - tol You and glo - ri - fy ^q Your


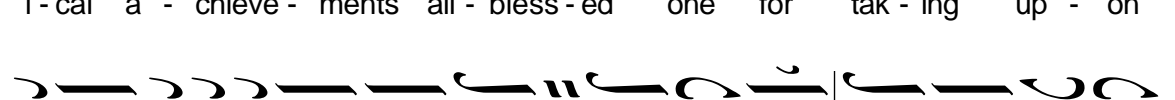
ris - ing by which life and sal - va - tion are be-stowed on us

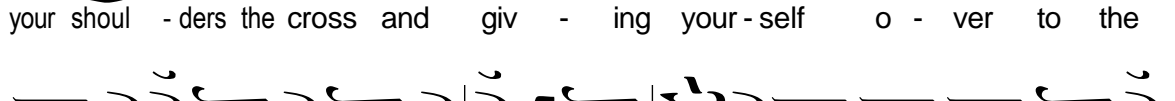
14.

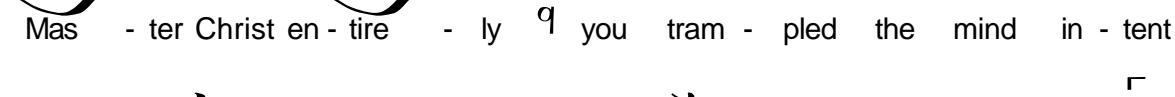
Mode Pl. I. *Rejoice.*
^λ
^q

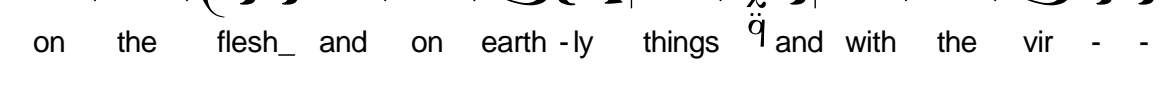



Re - joice__ the fra - grant treas - ure in - deed of true as - cet -


i - cal a - chieve - ments all - bless - ed one for tak - ing up - on



your shoul - ders the cross and giv - ing your - self o - ver to the


Mas - ter Christ en - tire - ly ^q you tram - pled the mind in - tent



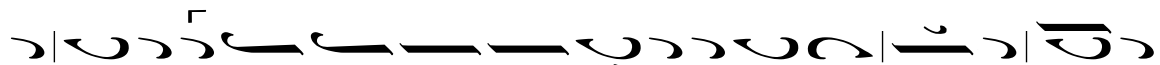


on the flesh_ and on earth - ly things ^λ ^q and with the vir - -


tues made your soul__ shine re - splen - dent - ly and you raised it__ up


to in - tense__ love in - spired by God ^λ ^q There - fore__ all - laud - ed

[?] Alt. beginning when a prosomoion begins with any other word(s), e.g.: 

Ho-ly Arch-an-gels


 Saint as we sur-round your all-ho - ly tomb χ Sav - vas we ask to

 be grant - - ed the love of God for hu-man - i - ty by your in-

 ter - ces - sions χ and be - seech that His great mer - cy be

 grant-ed to the world

15.

Mode Pl. I. *God-bearing Father.* π
q


God-bear-ing Fa - ther O de - vout The - o - do - si - -

 os so great - ly did you strug-gle dur - ing this tem - po -

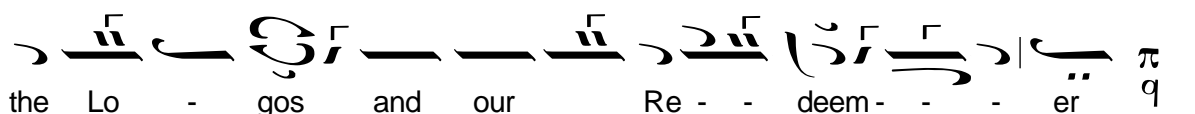
 ral life in sing - ing hymns and fast - - ing and keep -

 - ing vig - - - - - ils π that you be - came for your dis-

 ci - - - ples a rule χ Now you join in cho - rus with the

 in - cor - po - re-al an - - - gels π and you un -

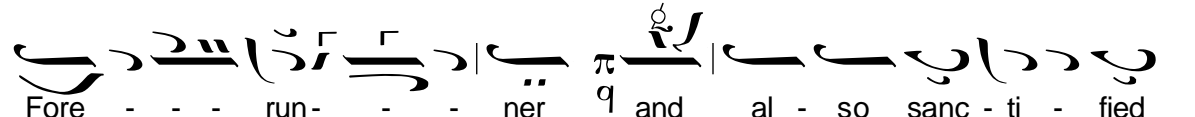
 ceas - ing - ly glo - ri - fy Christ χ who is from God God



 the Lo - gos and our Re - deem - er π q



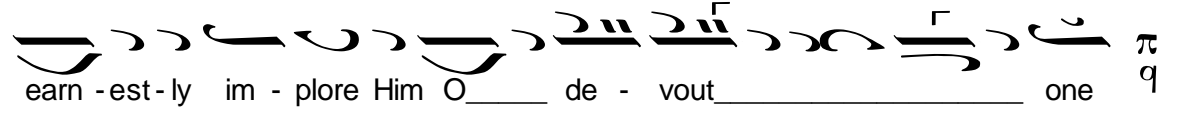
 and who in - clined His head be - fore the



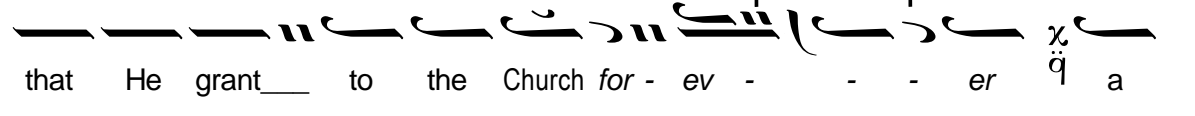
 Fore - run - ner π q and al - so sanc - ti - fied



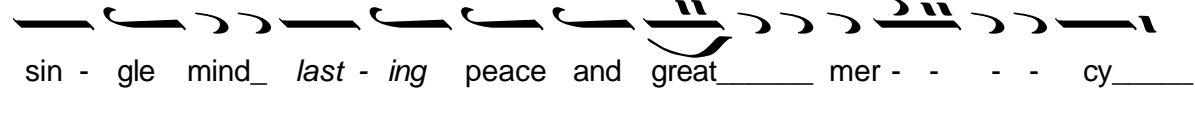
 the na - ture of the wa - ters χ \ddot{q} En - treat Him



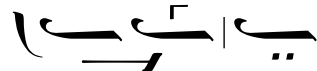
 earn - est - ly im - plore Him O de - vout one π q



 that He grant to the Church for - ev - er χ \ddot{q} a




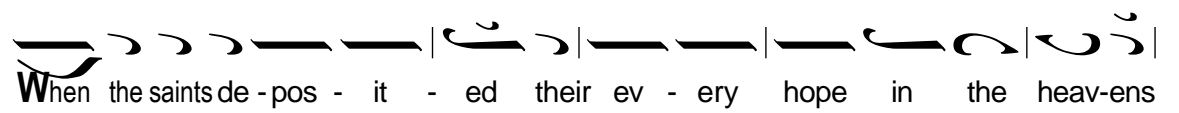
 sin - gle mind last - ing peace and great mer - cy



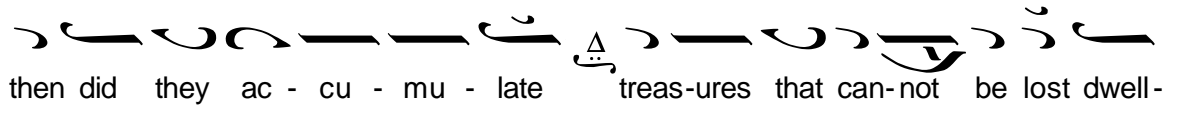
16.

Mode Pl. II. *When the Saints Deposited.*

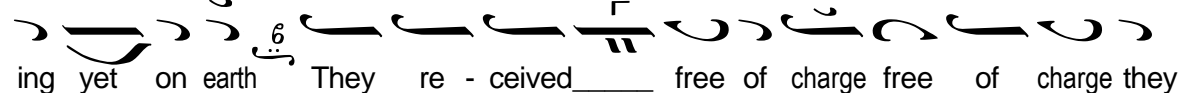
\ominus Bou. 



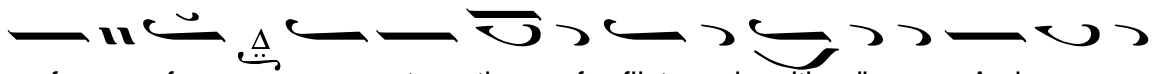

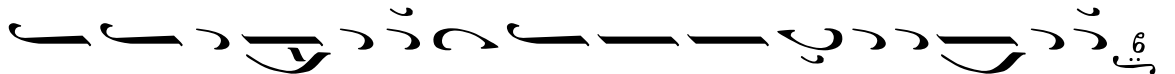



 When the saints de - pos - it - ed their ev - ery hope in the heav - ens



 then did they ac - cu - mu - late Δ treas - ures that can - not be lost dwell -




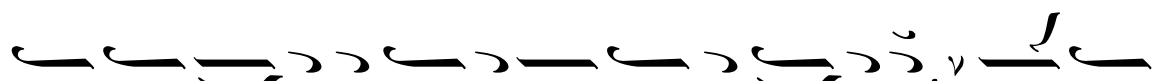




 ing yet on earth δ They re - ceived free of charge free of charge they


 of - fer cures to those af - flict - ed with dis-ease And e - van-

 gel - i - c'ly nei - ther gold nor sil - ver did they pos-sess To peo -

 ple and to an - i - mals like - wise they im - part-ed the ben - e - fits

 so that by be - com - ing o - be - di - ent to Christ in ev - ery

 way they might with con - fi - dence in - ter - cede so that our____

 souls____ be____ saved____

17.

Mode Pl. II. *From the Womb.*


Bou. 


From the womb be-fore the Morn-ing Star were You____ born from the

 Fa-ther moth-er - less be - fore the a - ges though A - ri - us

 holds that You are not God but____ a crea-ture mind-less - ly dar-

 ing to con-nect the Cre - a - tor to____ cre - a - tion stor - ing

 up there - by for him-self the fuel for e - ter - nal fire____ But

the ho - ly Syn - od in Ni - cae - a pro - claimed You Son
of God O Lord who to - geth - er with the Fa - ther and the Spir - it
share the throne


18.

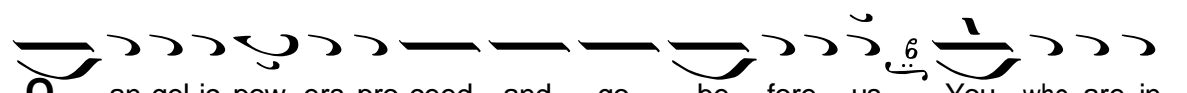

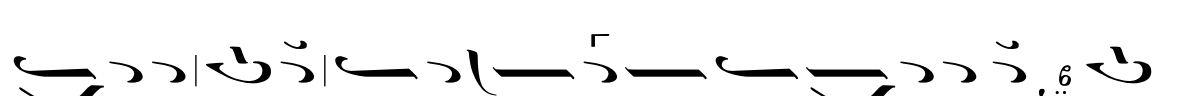

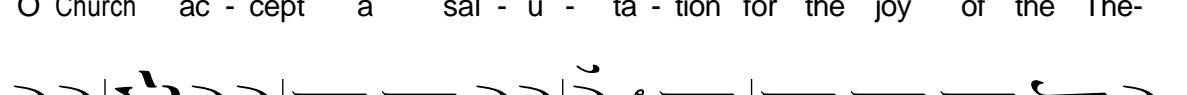
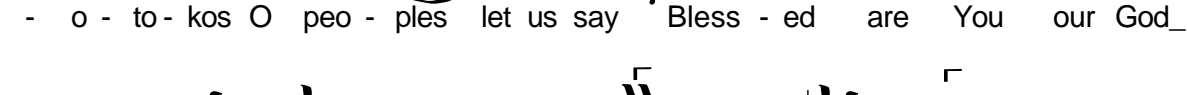
Mode Pl. II. *She who was Forsaken.*

Bou. 


She who was for-sak-en due to her life - - - style al - so was
no - to - ri - ous for her man - - - ner She came to You car - ry -
ing the oint - ment and she cried out Do not re - ject
me the har - - lot Sav - ior borne of the Vir - gin Do not dis -
dain my tears and weep - - ing You the joy of the An - gels
But ac - cept me who am now re - pen - tant whom You did not
re - ject when I was com - mit - ting sins be - cause of Your great
mer - cy O Lord

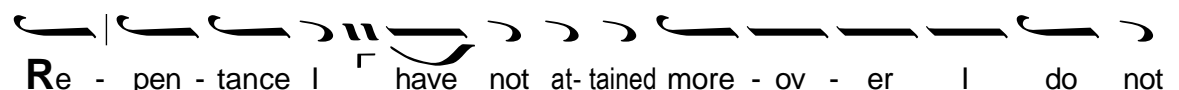
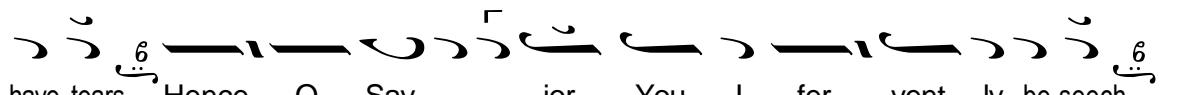


19.

Mode Pl. II. *O Angelic Powers.*Bou. 



 O an-gel-ic pow-ers pro-ceed and go be - fore__us You who are in

 Beth - - le - hem make the man-ger read - y For lo the

 Lo - gos is born and the Wis - - dom is com-ing forth You

 O Church ac - cept a sal - u - ta - tion for the joy of the The-

 - o - to - kos O peo - ples let us say Bless - ed are You our God_

 __who has ar - rived_ Glo - ry be__ to__ You__

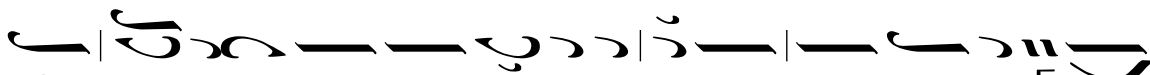

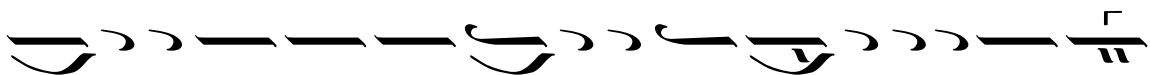
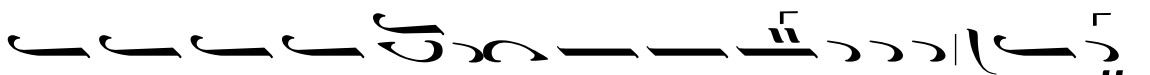
20.

Mode Pl. II. *Repentance I have not Attained.*Bou. 


 Re - pen - tance I__ have not at-tained more - ov - er I do not

 have tears Hence O Sav - - ior You I fer - vent - ly be-seech

 Be - - fore the end con - vert__ me and grant re - pen-tance

 un - to me that I be freed__ from_ the fu - ture pun-ish - ment

21.



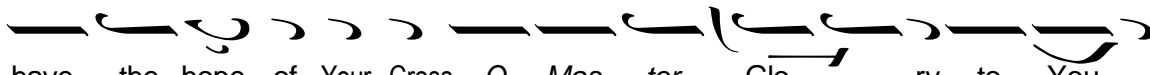
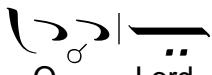
Mode Pl. II. *O Christ, as it was Written.*Bou. 


O Christ__ as it was writ-ten You rose the third day from__ the

 sep-ul-cher res - ur - rect-ing__ our pri - mal fa - ther with your-self

 For__ this the race of man - kind ex - tols Your res-ur - rec -

 tion with sa - cred an - thems glo - ri - fy - ing__ You__

22.

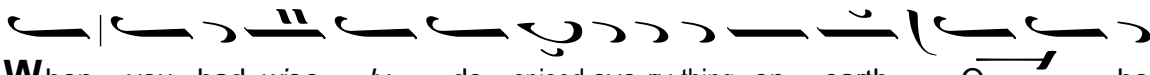




Grave Mode. *No Longer are we Barred.*


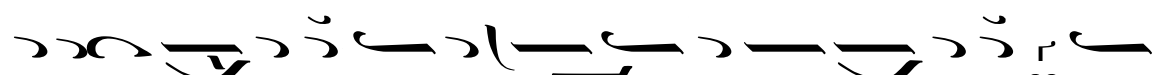


Ga.


No long - er are we barred from the tree of__ life  for we

 have the hope of Your Cross O Mas - ter Glo - ry to You__

 O__ Lord

23.


Grave Mode. *When you had Wisely Despised.*

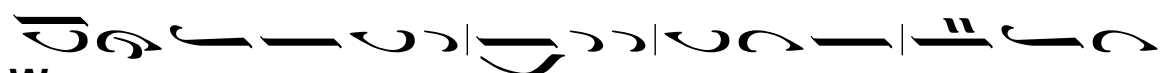
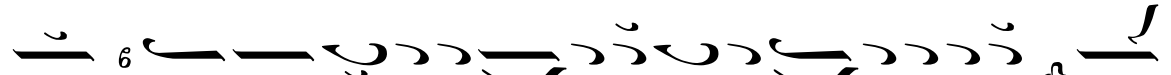
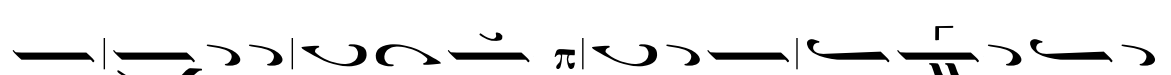





When you had wise - ly de - spised eve-ry-thing on earth O__ ho-

 ly mar- tyr Saints  and had cou - ra - geous-ly ac-knowl-edged Christ

 in the sta - di-um  in re - turn for the tor - tures you re-ceived


 your re - wards from Him ^η Now that you have ac-quired__ ac - cess to God

 the__ om - ni - po-tent we be - seech__ you most fer - vent-ly ^η to

 en - treat__ Him in earn - est ^η to save the souls of us

 sin - ners who flee__ to__ you

24.

Mode Pl. IV. *What a Paradoxal Miracle.*

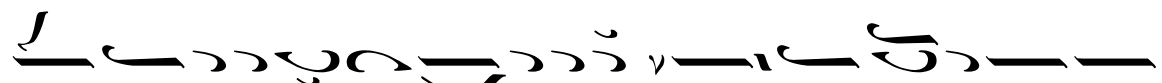
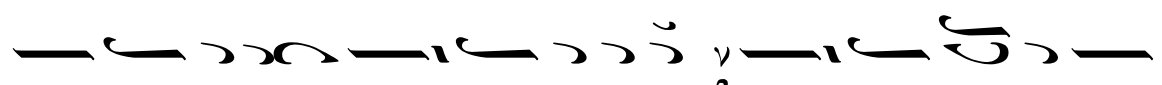
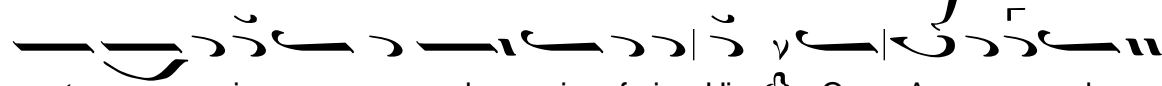


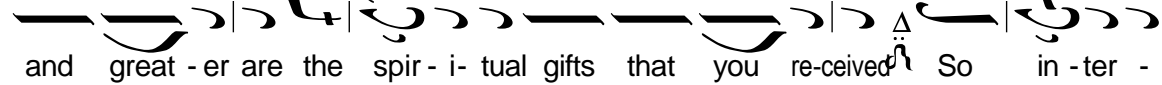

Nh. 


What a par - a - dox-al mir - a-cle Oh aw - ful mys - ter - y

 oh ^λ How can He now be cru - ci-fied who by na - ture can-not die ^Δ How

 can He now be tast - ing death ^π or be con - vict - ed be - ing

 the guilt- less One ^π There-fore O sun__ hide your light and stand in awe

 see - - ing the in - so-lence ^λ Thus the Vir - gin ut - tered as

 she wit - nessed Christ to whom she had giv - en birth ^Δ sus - pend - ed on__

 the__ Cross

25.

Mode Pl. IV. *What are We to Call You.*

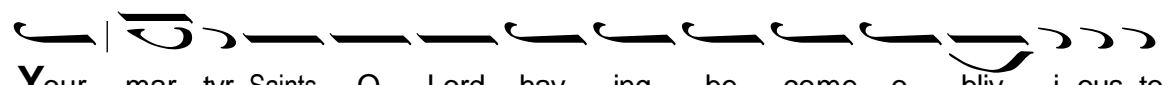
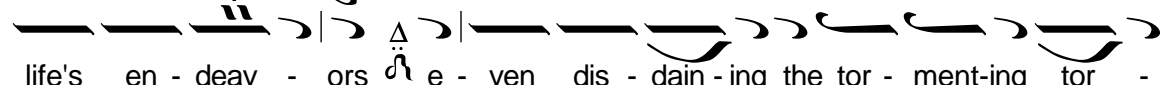
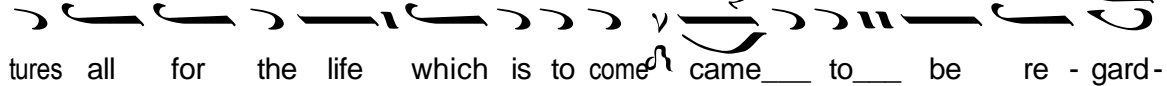

ν
 ς


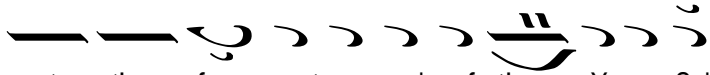

 What are we to call you O ho-ly ones ς Che - ru - bim__ in - as -

 much as Christ_has found re - pose in you ς Ser - a - phim for with-

 out ceas - ing you were glo - ri - fy-ing Him ς Or An - - gels__

 from the bod - y__ you__ had turned a-way ς Or Pow - - ers__

 you are ac - tive__ do - ing mir-a-cles ς Your names are ma - ny

 and great - er are the spir - i - tual gifts that you re-ceived ς So in - ter -

 cede we en - treat you that our souls be__ saved

26.

Mode Pl. IV. *Your Martyr Saints, O Lord.*

ν
 ς

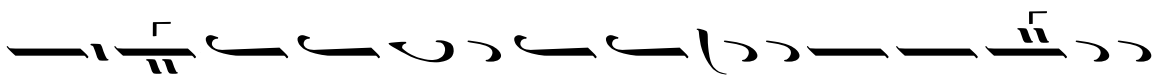

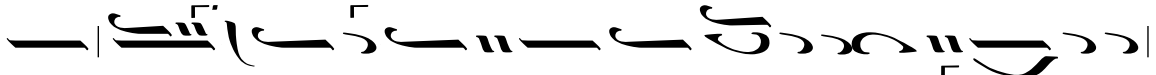




 Your mar - tyr Saints O Lord hav - ing be - come o - bliv - i-ous to

 life's en - deav - ors ς e - ven dis - dain-ing the tor - ment-ing tor -

 tures all for the life which is to come ς came__ to__ be re - gard-

 ed__ its__ in - her-i - tors ς There - fore__ they ex - ult with__ the__


 an - gel - ic hosts δ Be - stow up - on Your peo - ple great__ mer - cy

 at the fer - vent ap - peals of these Your__ Saints

27.

Mode Pl. IV. *Lord, ? ven If You Stood.*

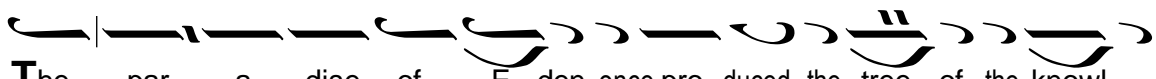

γ
 δ


 Lord__ e - ven if You stood on tri - al and suf - fered

 Pon - ti - us Pi - late to be Your judge δ yet You did not leave Your

 di - vine__ throne__ seat - ed with the__ Fa - ther as You

 are δ And when You rose__ from the dead You there - by grant - ed free -

 dom to the world from ser - - vi - tude to the Dev - - il δ O

 Com - pas - sion - ate who loves__ man - kind

28.

Mode Pl. IV. *The Paradise of Eden.*

γ
 δ


 The par - a - dise of E - den once pro - duced the tree of the knowl -

 edge of good and e - vil in the midst of all the plants δ Where - as

the ho - ly Church O Christ now has brought forth Your pre - cious Cross⁶ gush -

ing forth e - ter - nal life in - to the world⁶ But while the one

brought on A - dam's death when he had tak - en it for food^Δ

the oth - er gave the Rob - ber life when for be - liev - ing he was saved⁶

Make us par - tak - ers of the for - give - ness he re - ceived




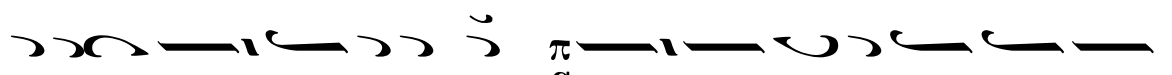
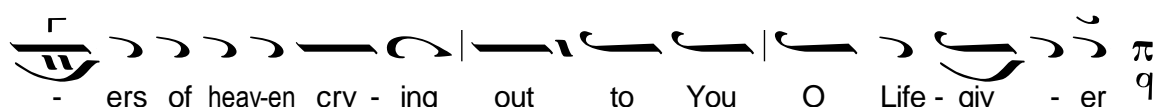

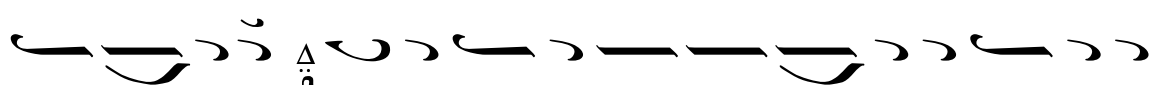

from You O Christ^Δ who by Your Pas - sion end - ed the

fren - zy aimed a - gainst us of the foe^Δ and O Lord ac -

count us wor - thy of in - her - it - ing Your heav - en - ly Rule

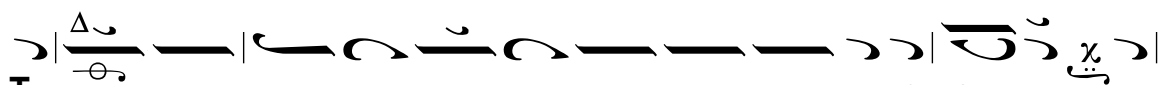
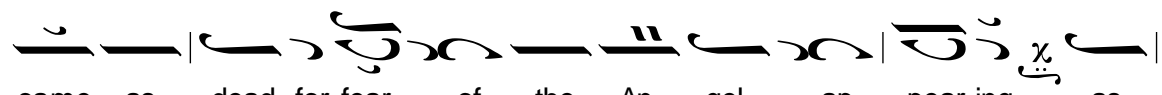
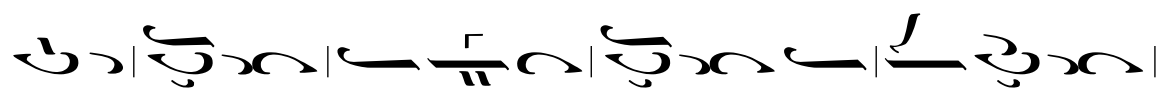
29.

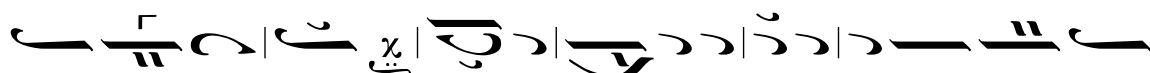


Mode I. *The Stone had been Secured.*π
q


 The stone had been se - cured with a seal by the Ju - de - ans and

 a guard of sol - diers was watch-ing Your im - mac - u - late bod -

 y ^Δ You rose___ on the third___ day O Lord and Sav - ior

 grant - ing life un - to the world ^π For this rea-son were the pow -

 - ers of heav-en cry - ing out to You O Life - giv - er ^π

 Glo - ry to Your res - ur-rec - tion O Christ glo - ry to Your

 e - ter - nal rule ^Δ glo - ry to Your dis - pen - sa - tion on - ly One who

 loves___ man - kind

30.

Mode I. *The Soldiers Keeping Watch.*χ
q




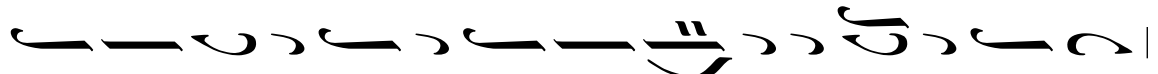


 The sol - diers keep - ing watch at Your sep - ul - cher O Sav - ior ^χ be-

 came as dead for fear___ of the An - gel___ ap - pear-ing ^χ as

 light-ning and___ pro - claim - ing un - to the wom - en___ that


 You_____ a - rose O De - stroy - er of cor-rup-tion we glo-

 - ri - fy You and we wor - ship You who from the tomb res-

 - ur - rect-ed for You are our on - ly God

31.

Mode II. *In Seeking the Heights.*






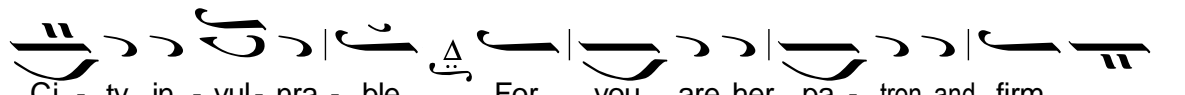
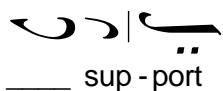

 In seek - ing the heights con - nect-ed to the things___ be - low

 and mak - ing your pil - lar a fier - y char - i - ot O De - vout

 one you be-came con - ver - sant with An - gels by means___ there - of

 and with them on our be - half you cease-less - ly in - ter - cede with

 Christ_____ our God

32.

Mode II. *Using the Streams of Your Blood.*




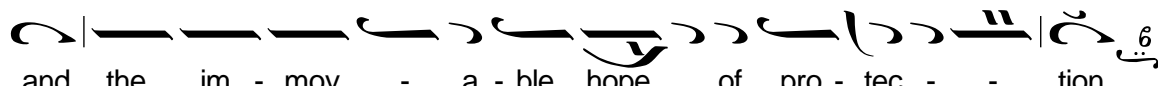
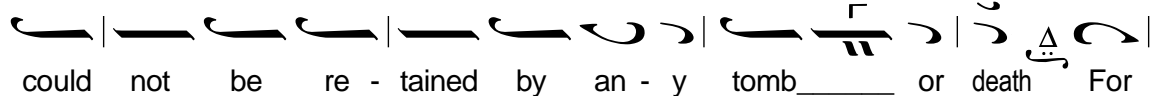
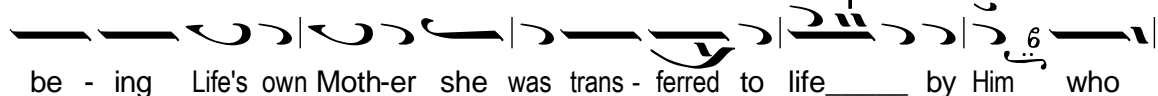


 Us - ing the streams___ of your blood O De - me - tri - os

 as with a por - phy - rous robe God a - domed the Church He gave


 you do - min - ion in - vin - ci - ble pre - serv - ing your

 Ci - ty in - vul - nra - ble For you are her pa - tron and firm

 sup - port

33.

Mode II. *The Theotokos Unsleeping.*

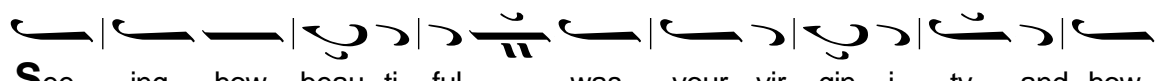
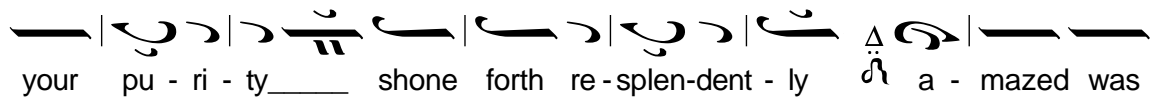


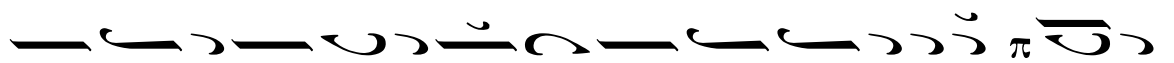
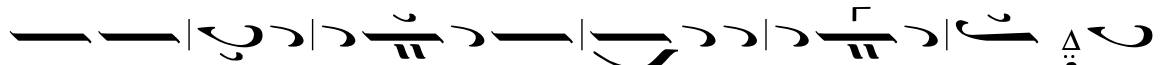
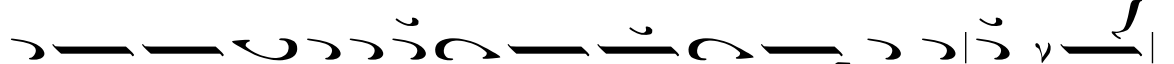
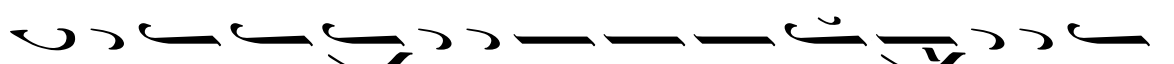


 The The - o - to - kos un - sleep - ing in in - ter - ces - sion

 and the im - mov - a - ble hope of pro - tec - - tion

 could not be re - tained by an - y tomb or death For

 be - ing Life's own Moth - er she was trans - ferred to life by Him who

 dwelt in the ev - er - vir - gin womb

34.

Mode III. *Seeing How Beautiful.*


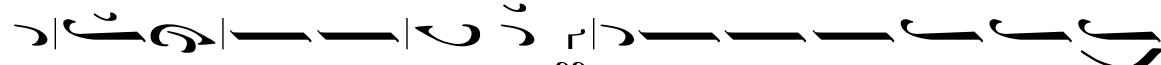

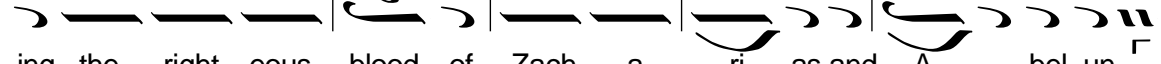
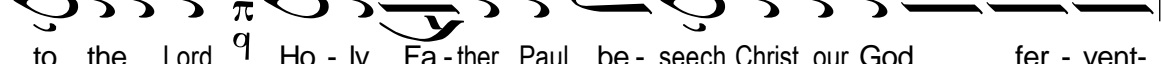
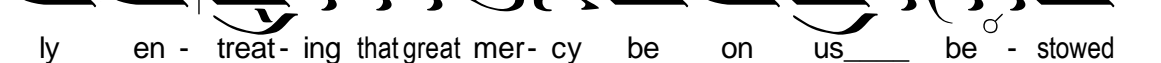



 See - ing how beau - ti - ful was your vir - gin - i - ty and how

 your pu - ri - ty shone forth re - splen - dent - ly a - mazed was


 Ga - bri - el who cried to you thus O The - o - to - kos ^q What shall

 I pre - sent to you___ as a wor - thy en - co - mi - um ^Δ What

 shall I ad - dress you___ as At a loss and per - plexed am I ^δ And

 there - fore I as or - dered cry out to you Re - joice O

 Maid - en who are full___ of___ grace

35.

Mode III. *Your Confession.*^Γ
η


 Your con - fes - sion of the true di - vine faith man - i - fest -

 ed you un - to the whole Church ^η as an - oth - er Paul and zeal -

 - ot a ^Γ mong the___ priests ^q With you to - geth - er is shout -

 ing the right - eous blood of Zach - a - ri - as and A - bel un ^Γ -

 to the___ Lord ^q Ho - ly Fa - ther Paul be - seech Christ our God___ fer - vent -

 ly en - treat - ing that great mer - cy be on us___ be - stowed

36.

Mode III. *On This Day. (1)*

Melody according to the published Heirmologia

Pa.

On this day the Vir-gin gives birth to the Su-per-es-sen-tial To the Un-ap-proach-a-ble earth is pro-vid-ing the grot to An-gels sing and with the shep-herds of-fer up glo-ry Fol-low-ing a star the Ma-gi are still pro-ceed-ing He was born for our sal-va-tion a new-born Child the pre-e-ter-nal God

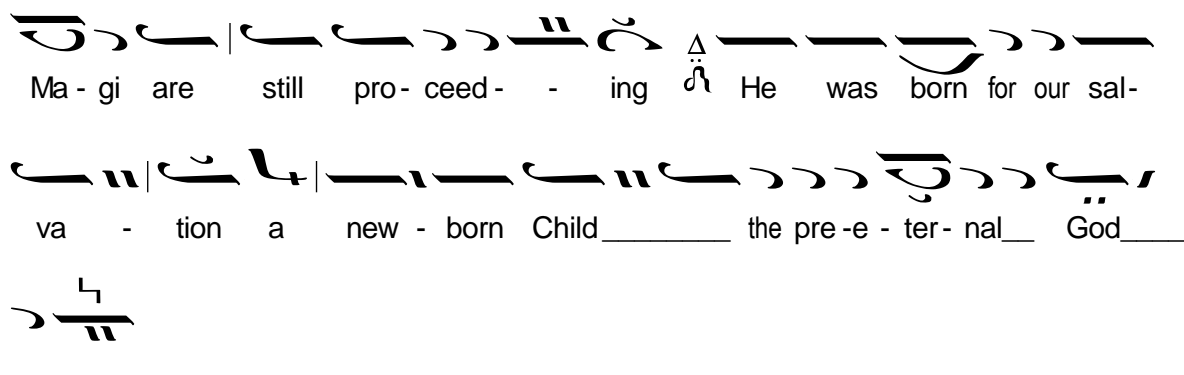
37.

Mode III. *On This Day. (2)*

Melody according to popular usage

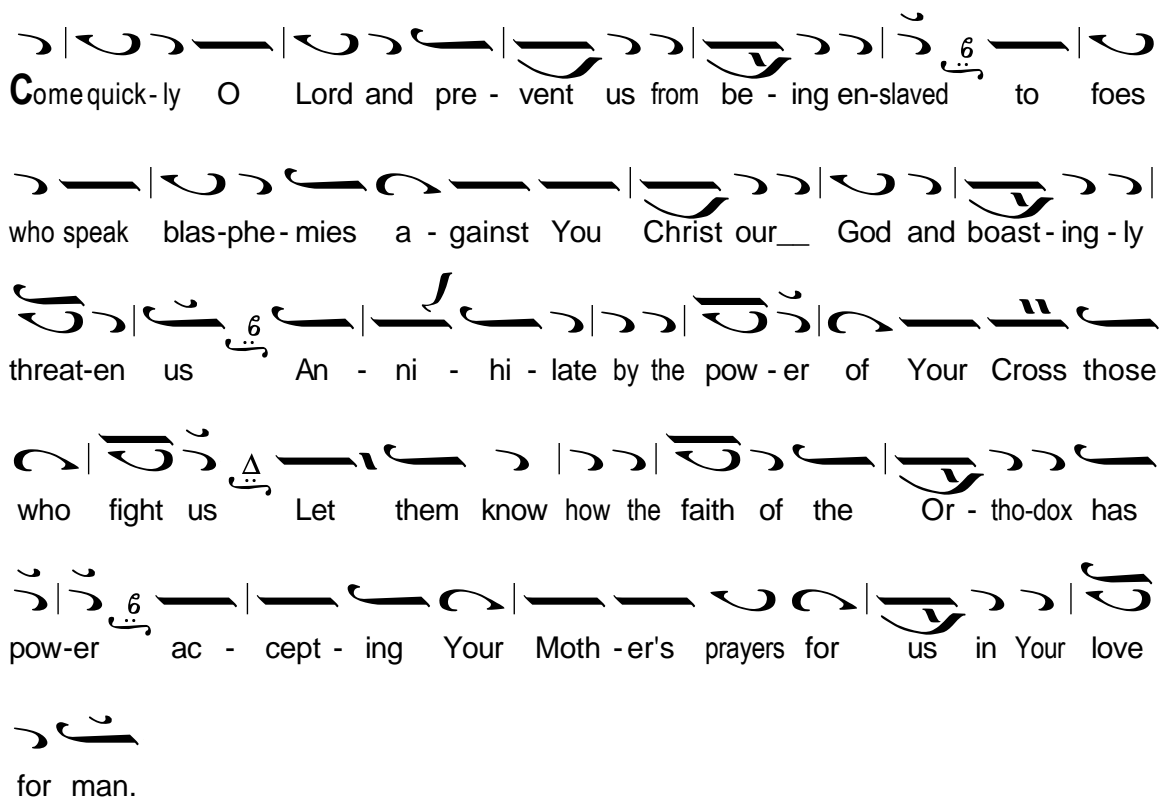
Pa.

On this day the Vir-gin gives birth to the Su-per-es-sen-tial To the Un-ap-proach-a-ble earth is pro-vid-ing the grot to An-gels sing and with the shep-herds of-fer up glo-ry Fol-low-ing a star the



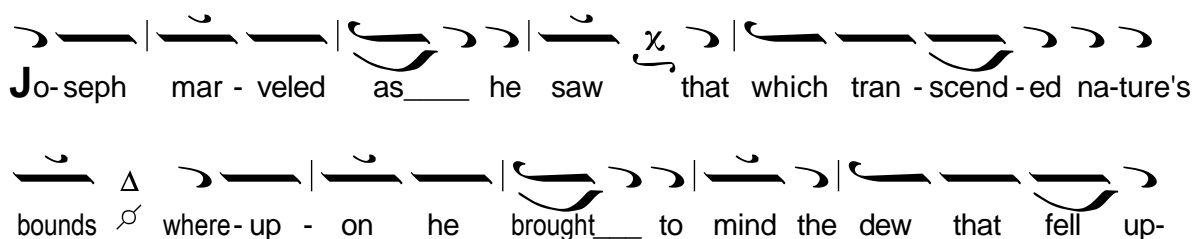
38.

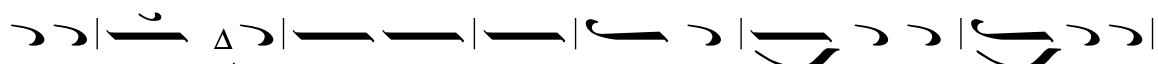

Mode IV. *Come Quickly.*

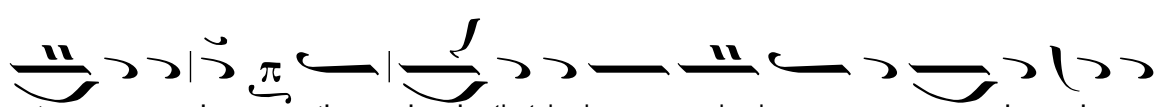


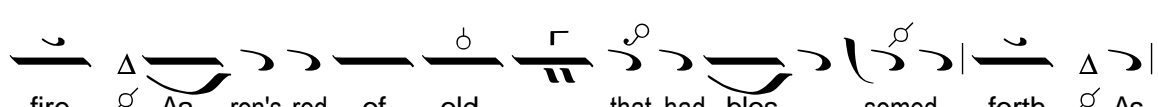


39.

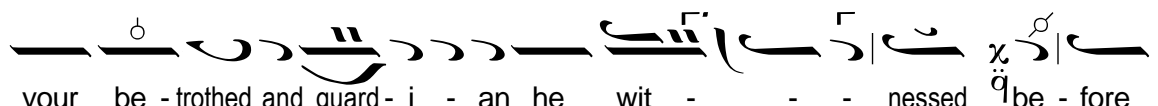

Mode IV. *Joseph Marvelled.*

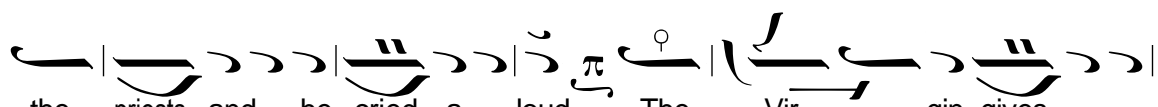


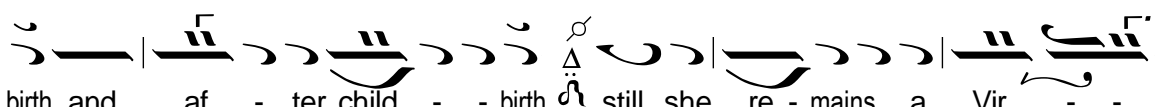


 on the fleece  at your con - ceiv - ing with - out seed O The - o -

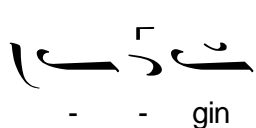

 to - - kos the bush that had re - mained un - con - sumed in


 fire  Aa - ron's rod of old that had blos - somed forth  As


 your be - trothed and guard - i - an he wit - - - nessed  be - fore


 the priests and he cried a - loud The Vir - gin gives


 birth and af - ter child - - birth  still she re - mains a Vir -



 - - gin

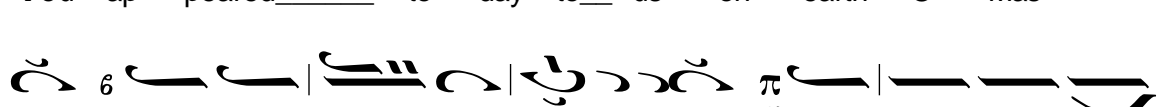


40.




Mode IV. *You Appeared Today. (1)*


Melody according to the published Heirmologia




 You ap - peared to - day to us on earth O Mas -


 ter  and Your light was signed on us  who cry a - loud


 to You and say  with un - der - stand - ing O Christ our God  You came


 and shone forth O Light un - ap - proach - a - ble

41.

Mode IV. *You Appeared Today. (2)*

Melody according to popular usage

You ap - peared__ to - day__ to us on earth O Mas - - ter

 and Your light__ was signed__ on us who cry a - loud to You and

say with un - der - stand - ing O Christ our God You__ came and

shone__ forth O Light_ un-ap-proach - a - ble

42.

Mode IV. *You Who Were Lifted.*

You who were lift - ed__ on the Cross vol-un - tar - i - ly O

Christ our God__ be - stow Your ten - der com-pas-sions up - on Your

new com - mu - ni - ty to which_ You gave Your name Cause our faith-

ful em-per-ors to be glad in Your pow - er grant-ing them the


vic - to - ries a - gainst their ad - ver - sar - ies And for an al - ly

Lord may they have You peace as their ar - mor the tro-phy in-

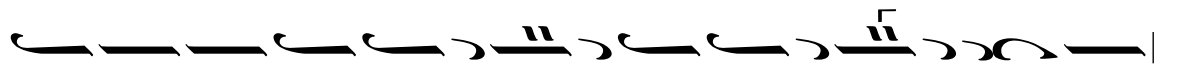
vin - ci - ble

43.


Mode Pl. I. *Let us Worship the Word.*ⲭ
ⲓ




 Let us wor - ship the Word_____ who_ is un - or - i - gi - nate




 with the Fa - ther and the Spir- it and from a Vir - - gin was




 born for our sal - va - tion O be-liev-ers and let us sing His praise



 For_ in His good-ness He was pleased to as - cend the Cross_ in the




 flesh and to un - der - go death and to raise up those_ who had died




 by His glo - ri - ous Res - ur - rec - - - tion

44.


Mode Pl. II. *When You had Fulfilled.*ⲓ
ⲭ




 When you had ful - filled the dis - pen - sa - tion for our_____



 _____ sake and u - nit - ed things on earth with the things in



 heav - en You were tak - en up thith - er in glo - ry O



 Christ our God go - ing not a-way from an - y place but con-

tin - u - ing in - sep' - ra - ble and to them that love You
 cry - - ing out I am with you and there is there-fore none a-against__
 you__

45. Mode Pl. II. *You are the Good Hope.*



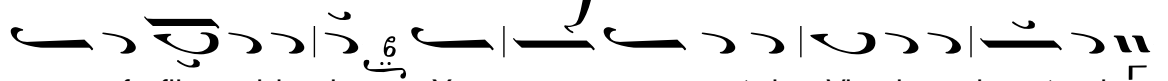

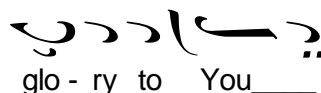
6

You are the good__ hope of the world O Vir - gin The - o -
 to - - - - - kos and hence we beg for on - ly your
 awe-in - spir-ing pro - tec - - - - - tion Take pit - y
 on a peo - ple left_ with no de - fense Im - por - tu-nate-ly
 sup - pli - cate mer - ci- ful God O on - ly bless-ed La - dy
 to de-liv - er our__ souls from all im - pend-ing dan - ger

46. Mode Pl. II. *When the Angelic Powers.*


A


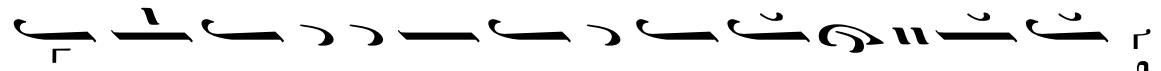
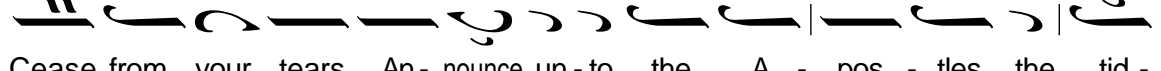
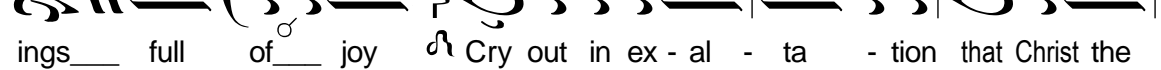
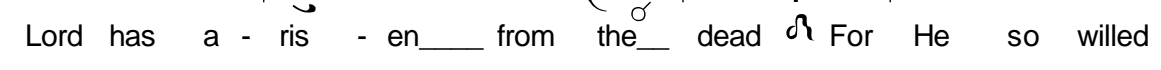

When the an - gel - ic pow - - - ers ap - peared__ at Your grave the
 sol - diers guard - ing it feared and be-came as dead And stand - ing at the


 sep - ul - cher was Ma - - - ry who was seek - ing Your im-mac-

 - u - late bod - y You dev - as - tat - ed Ha - - - des

 not af - flict - ed by it You went to meet the Vir-gin and grant-ed

 e - ter-nal life You res - ur - rect-ed from the dead O Lord

 glo - ry to You

47.

Mode Pl. IV. *When You the Life of All.*


Ga.


When You the Life of all from the dead res - ur - rect - ed

 a shin - ing An-gel cried to the la - ment - ing wo - men

 Cease from your tears An - nounce un - to the A - pos - tles the tid -

 ings full of joy Cry out in ex - al - ta - tion that Christ the

 Lord has a - ris - en from the dead For He so willed

 to save the hu-man race as God in His good pleas - ure

48.

Mode Pl. IV. *The Army of the Angels.*

The ar - my of the An-gels ap - pear - ing__ si - lenced

the song of shep-herds pipes And the An - gel__ ut - tered Stop

in the field a - bid - ing O you the gov - er - nors of__ an -

i - mals Cry out in ex - al - ta - tion for Christ the Lord__ has__

__been__ born to - day It is His will to save the hu-man

race as God in His__good__ pleas - ure

49.

Mode Pl. IV. *By Conceiving the Wisdom.*



By con - ceiv - ing the wis - dom and Word of God in your



womb__ with- out burn - ing Moth - er of God you brought__

forth in - to the world Him who dom - i - nates all the world and in your

arms you held__ Him who holds all things to - geth - er and who



cre - at - ed na - ture and nour - ish - es eve - ry-thing There-fore I im-


 plore you__ O All - ho - ly and Vir - gin  and faith -


 ful - ly glo - ri - fy so that I be de - liv - ered from  my of-


 fenc - es when I shall stand be - fore Him who cre - at - ed__ me 



 Sov - er - eign La - dy Vir - gin and Pure I beg you grant me your as-




 sis - tance__ in__ that__ hour  You can do what - ev - er you will__




 O all - blame - less__ one



50.

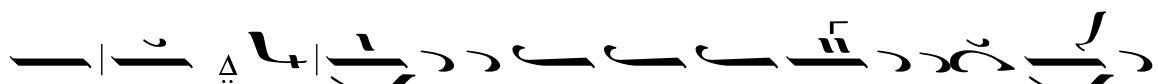

Mode Pl. IV. *When He Perceived.*

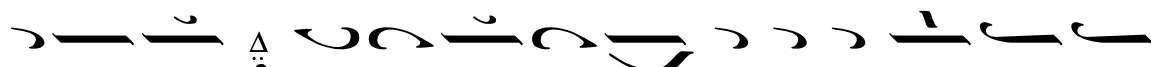



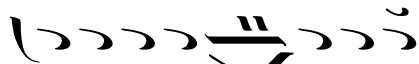


When he per - ceived__ what had se - cret - ly been or - - -


 dered  to the a - bode__ of Jo - seph ur - gent - ly re - port -


 - - ed  the un - bod - ied one say - ing un - to the Un-


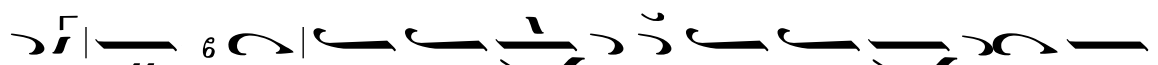





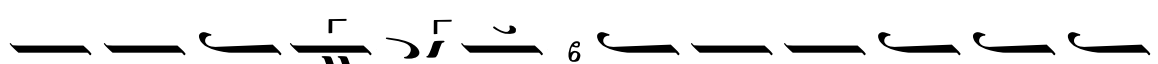





 wed - ded  The Lord__ who has bowed the heav - ens in His


 de - scent  in you__ is con - tained com - plete - - ly and__


 with-out change  and be - hold - ing Him in your womb tak - ing the

 form___of a slave as - tound-ed I cry out to___ you  Re -

 joice_ O un - wed - ded___Bride

51. Mode Pl. IV. *O Champion General.*




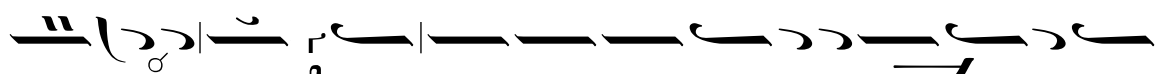

 O Cham - pion Gen - er - al I your Ci - ty now as - cribe___

 to___ you  tri - um - phant an - them as the to - kens of

 my grat - i - tude  be - ing res - cued from the ter - rors___

 O The - o - to - kos  In - as - much___ as you have pow - er

 un - as - sail - a - ble  from all kinds of per - ils

 free me___ so___ that un-to you  I may cry a - loud Re - joice_

 O un - wed - ded___Bride___


52.


Mode Pl. IV. *O Planter of Creation.*

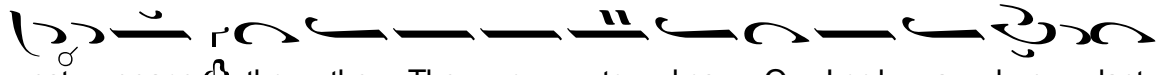
γ
♩ Ga.

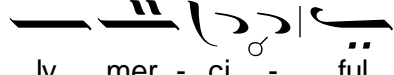

 O Plant - er of cre - a - tion Lord to You does the en -


 tire_____ world ♪ bring as an of - fer - ing the God - bear - ing


 mar - tyr saints as be - ing na - ture's__ first fruits ♪ At their earn -



 est en - treat - ies keep Your Church in a state__ of pro - found -



 est__ peace ♪ thru the The - o - to - kos O Lord a - bun - dant -



 ly mer - ci - ful


53.

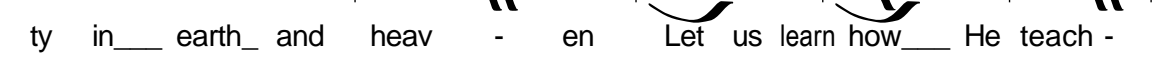
Mode II. *With the Disciples. (1)*ⲓⲃⲟⲩ
Bou.



 With the dis - ci - ples let _____ us go to Ga - li -

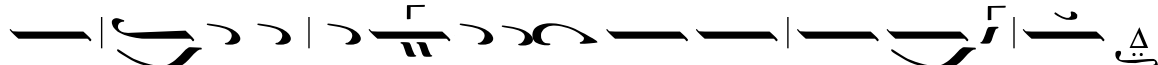

 lee to _____ the moun - tain and with the eyes _____ of



 faith _____ see Christ say - ing He has _____ been giv - en au - thor - i -



 ty in _____ earth and heav - en Let us learn how _____ He teach -


 es _____ the way to bap - - tize na - tions all in the


 name of _____ the Fa - ther and of the Son _____


 and the Ho - ly Spir - it and that _____ He is _____ with His mys -


 tics e - - ven to _____ the close of the age as _____



 He prom - ised

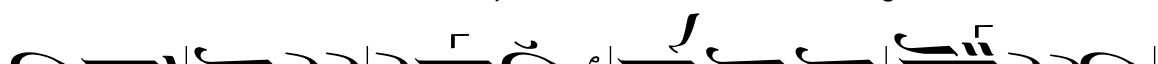
54.

Mode II. *With the Disciples. (2)*

ⲓⲃⲟⲩ

Melody according to popular usage


 With the dis - ci - - - ples let _____ us go to Ga -


 li - lee to _____ the moun - tain and with the eyes _____ of

faith____ see Christ say - ing He has____ been giv - en au -
 thor - i - ty in earth____ and heav - en Let us learn
 how____ He teach - es the way to bap - - tize__ na -
 tions all in the name of____ the Fa - ther_ and of the Son____
 _____ and the Ho - ly Spir - it and that____ He is____
 _____ with His mys - tics e - ven to____ the close of the____
 age as____ He prom - ised

55.

Mode II. *When You had Slumbered.*


6

When you had slum - bered in____ the flesh as one____ mor -
 tal O King____ and Lord you rose a - gain on____ the third____
 _____ day and raised up A - dam from____ de - cay and
 ren - dered death____ of no____ ef - fect Pas-cha____ of in -
 cor - rup - tion sal - va - tion of the world____


56.

Mode II. *O Women Harken. (1)*

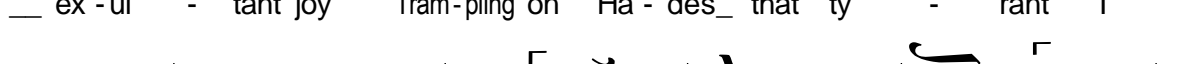
6



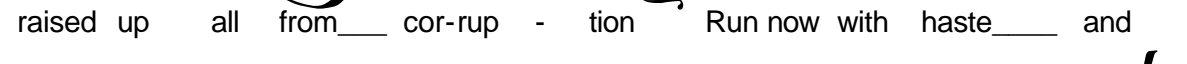
 O Wo-men har - ken to _____ the voice that ech - oes with _____




 _____ ex - ul - tant joy Tram-pling on Ha - des_ that ty - rant I




 raised up all from _____ cor-rup - tion Run now with haste _____ and



 tell _____ my friends good tid - ings as _____ e - van - gel - ists For



 I will that _____ my crea - ture see joy dis - tinct - ly _____ a -




 ris - ing _____ from wo - man from whom _____ came sor - row

57.


Mode II. *O Women Harken. (2)*

Δ

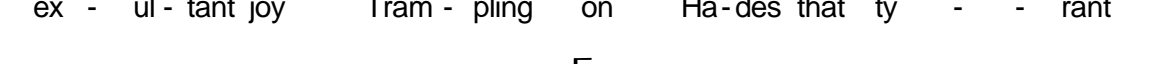
Melody according to popular usage



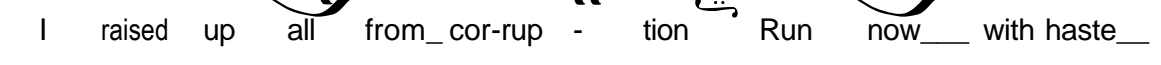
 O Wo - men har - ken to the voice that ech - oes with _____



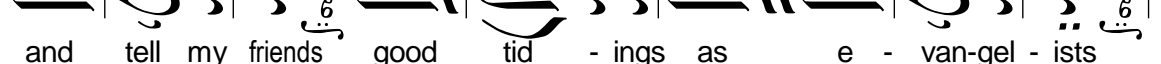
 ex - ul - tant joy Tram - pling on Ha-des that ty - - rant



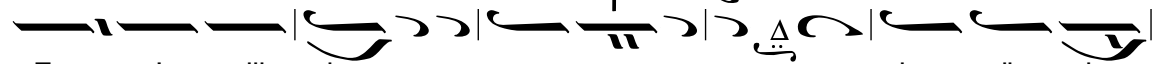
 I raised up all from _____ cor-rup - tion Run now _____ with haste _____



 and tell my friends good tid - ings as _____ e - van-gel - ists



 For I will that _____ my crea - - ture see joy dis - tinct-



 ly _____ a - ris - ing from wo - man from whom _____ came sor - row

58.

Mode II. *With the Disciples Witnessing.*

With the dis - ci - ples

 wit - ness - ing

 You as - cend - ed

O Christ

 un - to the Fa - ther

 to sit be - side

Him

 An - gels ran

 be - fore You

 and they cried

 a - loud

Lift up the gates

 O lift them up

 Be - hold the King

 has as - cend - ed

 to light - prin - cip - i - al

glo - ry

59.

Mode II. *O Cross You are the Guardian.*

O Cross

 you are the guard - i - an

 of the whole world

O Cross

 you are the height of the Church - 's beau - ty

O Cross

 you are what strength - ens the Em - per - ors

 O Cross

 be - liev - ers' firm sup - port

O Cross

 the glo - ry of An - gels and the de - feat of the de - mons

60.

Mode III. *Our Savior from On High.*ῥ
ῥ

Our Sav - ior from on high the Or -
 i - ent from the East ῥ vis - it - ed us who in the dark
 and sha - dow hith - er - to had lain ῥ
 now we have found the truth in - deed ῥ And this is
 so be - cause from the Vir - gin the Lord is born

61.

Mode III. *Our Savior Grace and Truth.*ῥ
ῥ

Our Sav - ior grace and truth ap - peared
 in His Ep - iph - a - ny ῥ in the streams of the Jor -
 - dan And those who lay once in
 the dark ῥ and sha - dow He il - lu - - - mined now ῥ
 He has come and ap - peared the Light un - ap - proach - a - ble

62.

Mode III. *The Elder in the Temple.*

The El - der in the Tem - ple stood _____ and in -

 spired by _____ the Spir - it re - ceived the Mas - ter of the Law _____

 in - to his own _____ em - brac - es and

 cried a - loud Now _____ re - lease _____ me from the bond - age

 of _____ the _____ flesh in peace ac - cord - ing to Your word _____

 For I have seen _____ with my _____

 own eyes the rev - e - la - tion of _____ the Gen - - -

 tiles and the sal - va - tion of Is - - ra - - el

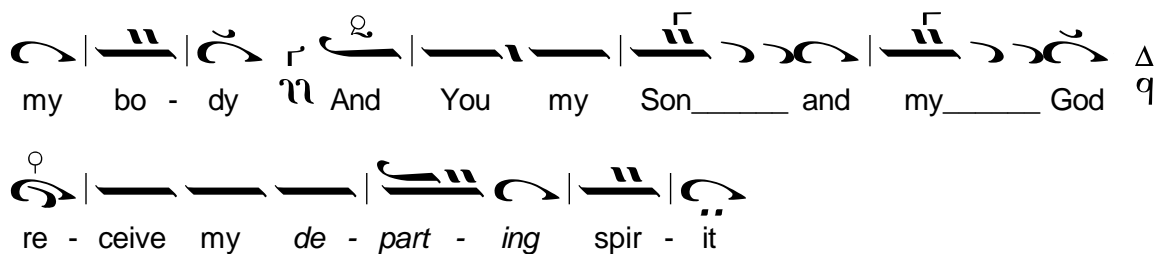
63.

Mode III. *Apostles You have Assembled.*

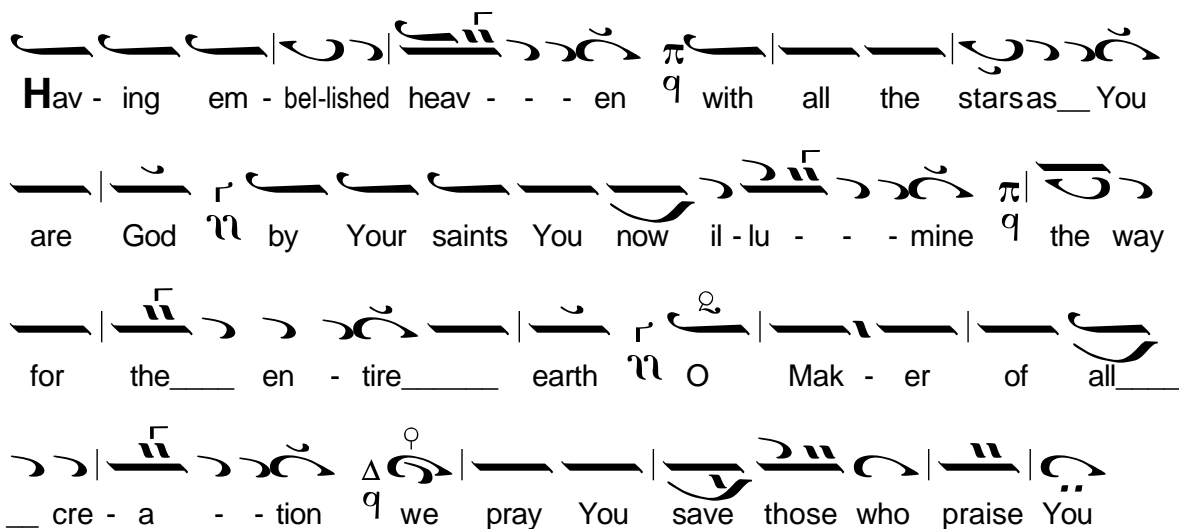
A - pos - tles you have as - sem - - bled _____

 to - day from earth's fur - thest reach - es here in this town of

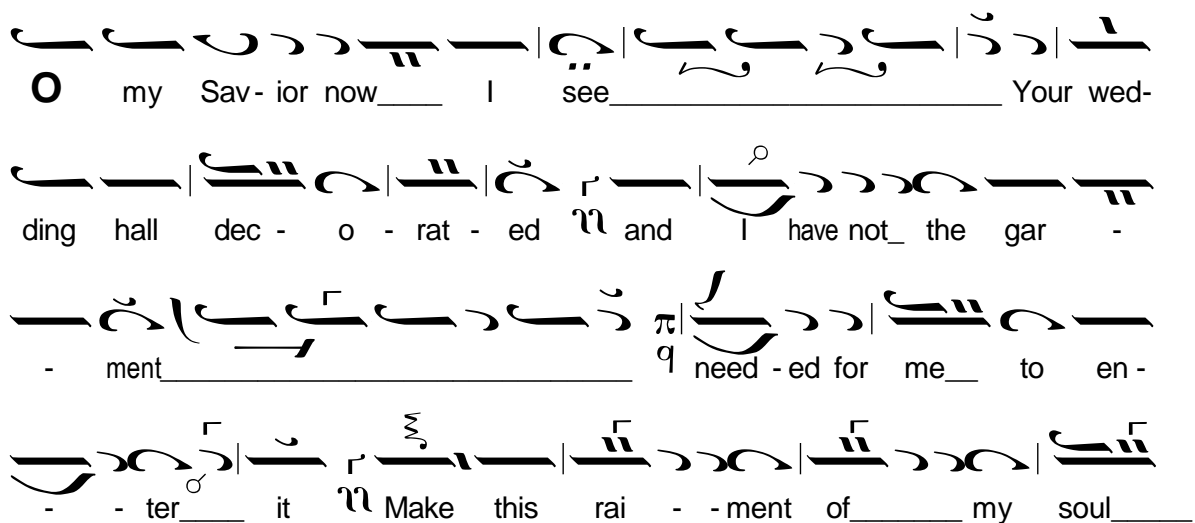
 Geth - se - ma - ne _____ now there - fore bur - y _____



64.

Mode III. *Having Embellished Heaven.*


65.

Mode III. *O My Savior Now I See. (1)*


____ bright - ly shine ^q O Giv - er of Light_ and save_____

me

66.

Mode III. *O My Savior Now I See.* (2)

Melody according to popular usage

^rn

O my Sav - ior now I see_____ Your wed - ding hall dec -
 - - o - rat - - - ed ^rn and I have not the gar - ment_____
 ____ need - ed for me_____ to__ en - ter it. ^rn Make this
 rai - - - ment of_____ my soul_____ bright - ly shine ^q O Giv -
 er - of - Light_____ and save_____ me.

67.

Mode III. *On the Very Same Day.*

^rn

On the ve - ry same day_____ O Lord You
 grant - ed the Rob - ber Par - - a - dise ^rn And as
 for me by__ the tree__ of__ the Cross ^q il - lu - mine me__
 and save_____ me

68.

Mode III. *The Power of Your Holy Cross.*

The pow - er of Your ho - ly Cross O Lord is tru - ly great It

stood in one___ lo - ca - tion and in the world is ac - tive

and un - let - tered fish - er - men it ren - dered wise___ A - pos - -

tles and made the hea - then Mar - tyrs that they might in - ter - cede with

You on be - half___ of our souls

69.

Mode III. *Save Me, My Lord.*

Save me my Lord___ God and Sav - ior save me for You are___ ev - ery

man's sal - va - tion The bil - low - ing of the pas - sions dis -

turbs___ me I am sink - ing from the weight of___ my___ own

of - fen - ces O Com - pas - sion - ate I pray You lend a help - ing





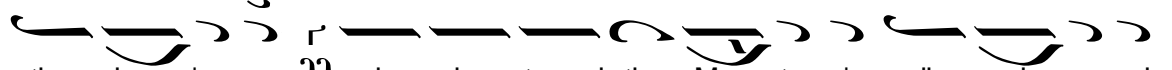


hand and raise me to com - punc - tion's light O on - ly Good___

One_ who loves hu - man - i - ty

70.

Grave Mode. *Judas Today is Vigilant.*

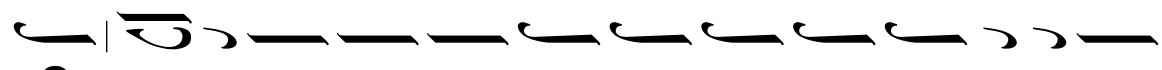
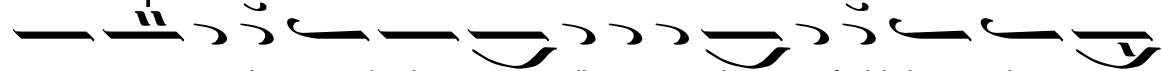
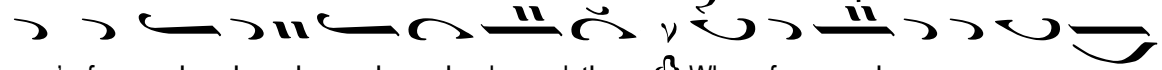
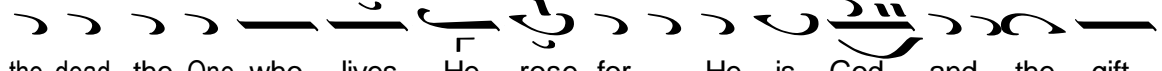

ῥ


 Ju - das to - day is vi - gi - lant wait-ing for his chance_ to

 be - tray the Lord Who is pre - e - ter - nal the world's__ on-

 ly Sav- ior and Who filled with five__ loaves the thou - sands of

 peo - ple On this day the Teach- er is re - ject - ed by

 the law - less one who be - trayed the Mas - ter whose dis - ci - ple

 he once had been Him who filled the peo - ple with the man - na he

 sold for thir - ty sil - ver__ coins

71.

Mode Pl. IV. *O Lord Your Angel.*

ῥ


 O Lord Your an - gel mes - sen - ger when he pro-claimed Your res -

 ur - rec - tion caused the guar - di - ans to be a-fraid but the wo-

 men's fear al - layed and ad - dressed them Where-fore seek__ you a - mong

 the dead the One who lives He rose for__ He is God__ and_ the gift

 of life__ He has giv - en to the u - ni - verse